## VANDAAG

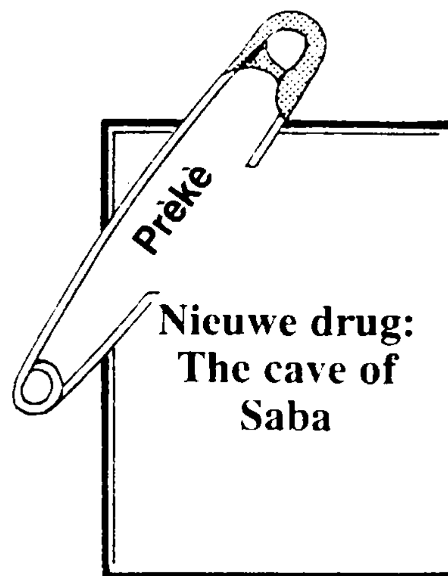

* Ivo Knoppel: spoedig bouw drugscentrum p.2
* Mogelijke betere prijs Venezolaanse olie p.3
Renovatie kerk van Noord p.5
* Vitesse uit Europa Cup p.7
* Toerisme essentieel voor Bonaire p.13




IVO KNOPPEL ...drugs...

107E JAARGANG — NO.: 290 DONDERDAG 13 DECEMBER 1990

# AMIGOE




Nieuwe drug: The cave of Saba

## Baghdad: amnestie ballingen

**BAGHDAD - De regerende Revolutionaire raad van Irak heeft een algemene amnestie voor alle Iraki's in het buitenland afgekondigd. Ook deserteurs kunnen ongestraft naar huis terugkeren.**

Dit heeft donderdag de Iraakse krant Al-Hawra gemeld, het dagblad van de regerende Ba'ath-partij. De amnestie, die voor twee maanden is afgekondigd, geldt voor al diegenen die politieke misdaden hebben begaan of de militaire dienst zijn ontvlucht. Duizenden Iraki's zijn gedeserteerd tijdens de acht jaar durende oorlog met Iran, die in augustus 1988 eindigde.

## *Chamorro sluit legerbasis*

■*JUGALPA - President Violeta Chamorro van Nicaragua groet een der Sandinistische soldaten na een plechtigheid waarbij de 37e militaire basis van het Sandinistische leger werd gesloten in het oosten van het land. Het is een onderdeel van de inkrimping van de strijdkrachten van Nicaragua.*

*(AFP-satellietfoto)*

*OPEC neemt geen besluit over productie en prijs*

# Olie dollar goedkoper

**NEW YORK - De prijzen van ruwe olie zijn woensdag gedaald nadat de OPEC-landen volgens Iran overeen zouden zijn gekomen dat de huidige productiequota voorlopig gehandhaafd blijven. Vandaag vergaderen de Olieministers verder. Gisteren is men nog niet tot besluiten gekomen over prijs en omvang van de productie.**

De dertien-ledenlanden van de Organisatie van Olie-exporterende landen (OPEC) zijn bijeen in Wenen voor hun halfjaarlijkse overleg.

De notering van de meest verhandelde soort olie West Texas intermediate voor levering in januari daalde op de termijnmarkt in New York met 1,06 dollar tot 25,35 dollar per vat (159 liter). Op de Londense oliemarkt daalde de prijs van Brent-olie voor levering in januari met 1,14 dollar tot 25,91 dollar per vat van 159 liter.

De harde woorden van Irak aan het adres van Israel op woensdag zijn volgens oliehandelaren nauwelijks van invloed geweest op het prijsverloop. Irak heeft gedreigd Israel te vernietigen wanneer het aan de zijde van de Westerse landen gaat meevechten in een oorlog.

**STEUN**

De OPEC-ministers zullen hun voltallige beraad donderdag hervatten, zo is woensdagmiddag vernomen in kringen van het overleg in Wenen. Tot die tijd plegen de ministers informeel overleg met elkaar. Er is nog geen besluit gevallen, noch over de olieprijs noch over de olieproductie. Woensdag heeft Iran steun gekregen van andere OPEC-landen voor zijn voorstel om de olieproduktie te verminderen tot 22,5 miljoen vaten per dag. Op het ogenblik bedraagt de olieproductie gemiddeld 22,9 miljoen vaten per dag.

Woensdag besloten de ministers wel om de Opec-voorzitter, de Algerijnse minister van Olie Sadek Boussena, opnieuw te kiezen als voorzitter. Over het verlengen van het mandaat voor secretaris-generaal Subroto praten de ministers verder. Dat mandaat loopt in juni volgend jaar af.

Boussena bevestigde woensdag dat Iran steun voor zijn voorstel heeft gekregen. Hij zei woensdag dat het Marktcomite van de OPEC voor het einde van het eerste kwartaal van volgend jaar weer bijeen zal komen om zich te beraden over de situatie op de oliemarkt. Het comite komt normaal vier maal per jaar bijeen en kan een voltallige vergadering van de ministers van olie bijeenroepen als dat nodig is.

De OPEC-ministers hebben uiteindelijk maar besloten hun afspraken over olieproductie en -prijzen te laten voor wat ze zijn. Als de Golfcrisis voorbij is zullen de afspraken weer gelden, zo hebben diverse ministers woensdag in Wenen verklaard. In augustus besloot de OPEC haar overeenkomst over maximale productie en olieprijs op te schorten omdat de Golfcrisis zorgde voor een onoverzichtelijke situatie op de wereldoliemarkt. Na de Iraakse inval in Kuwayt stegen de olieprijzen zeer snel. De olie uit Kuwayt en Irak bereikte de markt niet meer, maar het wegvallen van die olie werd ruimschoots gecompenseerd door Saudi-Arabie, Venezuela en de Verenigde Arabische emiraten (VAE).

*Shankar bij Lubbers op bezoek*

# President brug tussen Kamer en Paramaribo

**DEN HAAG - De Surinaamse president Ramsewak Shankar heeft woensdagmiddag een kort onderhoud gehad met premier Lubbers. In de 45 minuten durende bijeenkomst is in algemene termen gesproken over de relatie tussen Suriname en Nederland. Dit heeft een woordvoerder van de Surinaamse ambassade na afloop bekendgemaakt.**

Shankar, die een week in Nederland is, brengt een prive-bezoek. Naar eigen zeggen is het doel van zijn reis een medische controle. Shankar werd in 1987 in Nederland geopereerd. Daarnaast zal Shankar, zo verklaarden eerder deze week regeringskringen in Paramaribo, proberen een brug te slaan tussen de verlangens van de Surinaamse politici en de opstelling van de Nederlandse Tweede Kamer.

Suriname wil volledig herstel van de ontwikkelingssamenwerking. De Kamer eist, zoals is verwoord in de motie Aarts/Melkert, eerst sanering van de economie en een toekomstvisie van de Surinaamse regering.

## Wegens racisme Conservatieven royeren Galbraith

**LONDEN - De Britse Conservatieven hebben dinsdagavond hun partijgenoot William Galbraith uit de partij gezet nadat hij een zwarte parlementskandidaat een "vuile nikker" had genoemd.**

Galbraith, een 54-jarige uitgever, veroorzaakte een storm van verontwaardiging met zijn racistische opmerkingen over de advocaat John Taylor, die in Cheltenham kandidaat is voor een parlementszetel. Als hij gekozen wordt is Taylor de eerste zwarte conservatieve parlementarier. Hoewel Galbraith zijn uitlatingen in een privegesprek deed en in het openbaar zijn excuses heeft aangeboden aan Taylor besloten de Conservatieven in Cheltenham dinsdagavond unaniem hem uit de partij te gooien.

## Beving treft Sicilië

**PALERMO - Een zware aardbeving heeft in de nacht van woensdag op donderdag de oostkust van Sicilie getroffen. Hierbij zijn zeker drie doden en tientallen gewonden gevallen, zo heeft de plaatselijke brandweer bekendgemaakt.**

Het epicentrum lag in de golf van Noto, vijftig kilometer ten oosten van Syracuse. Vooral de steden Carlentini, Syracuse, Raguse, Catane, Messina en Caltanissetta zijn zwaar getroffen. De aardbeving had een kracht van zeven op de twaalf-punten schaal van Mercalli. Dit betekent dat de beving "zeer sterk" is geweest en dat veel gebouwen schade hebben opgelopen. Duizenden Sicilianen hebben na de eerste schokken de nacht in hun auto doorgebracht, uit angst voor nieuwe bevingen.

*In Italië*

## Negen doden door lawines

RÔME - Reddingswerkers hebben in het noordwesten van Italie de stoffelijke overschotten geborgen van negen speleologen, die op de Marguereis-berg om het leven zijn gekomen bij een lawine. De negen slachtoffers maakten deel uit van een groep van twaalf Italiaanse onderzoekers van holen en grotten, die zondag onder de berg werd vermist na een zware sneeuwstorm.

## IN FEBRUARI TOP

*Bush hoopt op ondertekening START-verdrag*

# VS helpen SU winter door

**WASHINGTON - De Amerikaanse president, George Bush, heeft woensdag verklaard dat Sovjetpresident Michail Gorbatsjov en hij hun volgende topontmoeting zullen houden van 11tot 13februari in Moskou en dat zij hopen dan het zogeheten START-verdrag ter vermindering van de arsenalen strategische kernraketten aan beide zijden te ondertekenen. Bush zei tevens dat de Amerikaanse handelssancties tegen de Sovjetunie worden opgeheven, waardoor de weg vrijkomt voor landbouwkredieten, waarmee Moskou voedsel kan kopen. Het besluit daartoe wordt genomen, wanneer Moskou daar een aanvraag voor indient. De Amerikaanse president kondigde verder een technisch programma voor de oplossing van de distributieproblemen in de SU aan en een medisch hulpprogramma dat samen met particuliere organisaties wordt uitgevoerd. Daarnaast stelde hij voor de SU een aparte status te geven in het Internationale Monetaire Fonds (IMF) en de Wereldbank.**

Bush sprak na afloop van overleg met Sovjetminister van Buitenlandse zaken Edoeard Sjevardnadze, die tevoren met zijn VS-ambtgenoot James Baker kwesties van wapenbeheersing besprak alsmede de Golfcrisis en de economische problemen en voedseltekorten in de SU. Baker zei dat de landbouwkredieten tussen de vijfhonderd miljoen en de een miljard dollar zullen liggen.

**VOORUITGANG**

"Ik ben verheugd over de grote vooruitgang die wij hebben geboekt bij het START-verdrag" (Strategic arms reductionn treaty), zei Bush in het Witte Huis. Het verdrag voorziet in drastische beperking van de strategische kernarsenalen van beide supermogendheden. De onderhandelingen erover begonnen midden 1988 nadat de SU en de VS een historisch akkoord ondertekenden tot afschaffing van de kernraketten voor de middellange afstand.

De top in Moskou wordt de vijfde officiele ontmoeting tussen Bush en Gorbatsjov sinds bush in 1989 president werd. De vorige maal dat zij elkaar ontmoetten was dit prive en wel tijdens de zogeheten CVSE-top van de staats- en regeringsleiders van de 34 lidstaten van de Conferentie over Veiligheid en Samenwerking in Europa, die in november in Parijs werd gehouden. Op die top ondertekenden de staats- en regeringsleiders een slotakte, het "Handvest van Parijs voor een Nieuw Europa", waarin zij het einde bezegelden van "het tijdperk van confrontatie en verdeling".

Na het onderhoud met Sjevardnadze liet Bush weten het zogenoemde Jackson-Vanik amendement niet langer te laten gelden voor de SU. Dit amendement verbindt leningen aan de kwestie van de mensenrechten. De kredieten voor de SU zijn bestemd voor de financiering van Russische graanaankopen in de VS. Volgens Bush geldt de opheffing van de beperkingen alleen de kredieten en is de maatregel bedoeld om de SU te helpen met het aanvullen van de tekorten in deze winter.

De SU kwam bijna twintig jaar lang niet in aanmerking voor Amerikaanse landbouwkredieten. Het bedrag dat minister Baker noemde is overigens aanzienlijk lager dan de 3,5 miljard dollar waarom Moskou zou hebben gevraagd. Het is ook lager dan het bedrag dat een functionaris van het Amerikaanse ministerie van Landbouw de afgelopen week in het congres noemde.

**BELONING**

Minister Baker liet nadrukkelijk weten dat het opheffen van het Jackson-Vanick-amendement de Sovjetunie niet de status van meest begunstigde handelspartner geeft. Die status houdt in dat de SU vrijwel al haar produkten aan de VS kan leveren zonder dat daar invoerrechten op worden geheven.

Baker en Sjevardnadze spraken met klem tegen dat de hulp van Moskou een beloning is voor Sovjetsamenwerking in de Golfcrisis.

Bij zijn verdere toezeggingen voor humanitaire hulp en hulp in de vorm van medicamenten om de SU te helpen de winter door te komen zei Bush: "Ik wil dat het hervormingsprogramma Perestrojka slaagt. De SU maakt moeilijke tijden door, maar ik meen dat dit een goede reden is om nu te handelen om de SU te helpen op de koers van democratisering te blijven en economische hervormingen uit te voeren op basis van het principe van de vrije-markt-economie".



*Belangrijkste mafiagroep in VS*

# Top van Gambino-familie opgepakt

NEW YORK - De vermeende peetvader van de Newyorkse mafia en drie andere bekende leden van de machtigste clan in de georganiseerde misdaad in de Verenigde Staten, zijn dinsdagavond in New York gearresteerd door de federale recherche FBI en de plaatselijke politie. Dit heeft een FBI-woordvoerder meegedeeld.

De aanhouding van peetvader John Gotti van de Gambino-clan, en twee van zijn medewerkers, Salvatore "De Stier" Gravano en Frank "De Krul" Locasio, in een club in de Italiaanse wijk van Manhattan, verliep zonder incidenten, aldus de FBI-woordvoerder. Een vierde man van dezelfde tak van de mafia, Thomas Gambino, werd eveneens dinsdagavond aangehouden, maar de FBI gaf niet aan waar.

De woordvoerder zei dat de beschuldigingen op grond waarvan de arrestaties plaatsvonden, nog niet worden bekendgemaakt. De New York Times meldde woensdag onder aanhaling van onbekend gebleven functionarissen dat John Gotti ervan wordt beschuldigd opdracht te hebben gegeven voor de moord op Paul Castelleno, het vorige hoofd van de Gambino-clan, die in december 1985 in New York werd doodgeschoten. Daarna nam Gotti de macht over van de machtigste misdaadorganisatie in de VS.

De NY Times voegde eraan toe dat het bewijsmateriaal tegen de mafialeiders door de politie werd verzameld met behulp van afluisterapparatuur in de Ravenite club in Manhattan, waarvoor toestemming was gegeven door de Amerikaanse justitie.

## *Politie tegenover politie in Brasilia*



■*BRASILIA - Bij een demonstratie van de burger-politie in de Braziliaanse hoofdstad voor de regeringszetel kwamen deze politieagenten oog in oog te staan met de Militaire Politie (MP). De foto toont het ogenblik dat een der demonstrerende politiemannen zijn dienstpistool trekt tegenover de MP te paard. De burger-politie is al twee weken in staking om verhoging van het salaris af te dwingen.*

*Israël en SU:*

## Op weg naar normaliseren van relaties

**WASHINGTON -Israel en de Sovjetunie zijn op weg hun diplomatieke betrekkingen te herstellen, maar dit zal nog niet in de nabije toekomst gebeuren.**

Dit heeft de Sovjetminister van Buitenlandse zaken Edoeard Sjevardnadze woensdag gezegd na een ontmoeting met de Israelische premier Yitzhak Shamir. Op een gezamenlijke persconferentie van de twee ministers zei Shamir dat hij erop had aangedrongen "zo snel mogelijk normale relaties tussen onze landen aan te gaan". Daarop antwoordde Sjevardnadze dat Israel en de Sovjetunie "deze weg hebben ingeslagen" en dat "een proces bezig is zich op normale wijze te ontwikkelen".

## Minister Knoppel (Justitie):

# Spoedig aanvang bouw opvangcentrum drugs

**WILLEMSTAD — Terwijl vrijwel alle sprekers tijdens de parlementaire behandeling van het hoofdstuk Justitie op de 1991 begroting hun bezorgheid uitten over het toenemend gebruik van drugs, kondigde minister mr Ivo Knoppel aan dat alle plannen klaar zijn voor de bouw van een opvangcentrum op Curaçao. Het centrum, dat op Groot Sint Joris komt, zal deels gefinancierd worden met gelden verkregen uit drugsarrestaties. De overheid legt daar 1.3 miljoen bij, aldus minister van Justitie Knoppel tegenover het parlement.**

Het parlement, dat dit jaar voor het eerst de begroting per hoofdstuk behandelt, heeft zich gisteren bijna de hele dag bezig gehouden met justitie en aanverwante zaken als politie, misdaad, gevangeniswezen etc. Minister Knoppel van Justitie heeft met behulp van zijn adviseurs legio vragen beantwoord. Direct na beantwoording in de eerste ronde, ging de tweede 'justitieronde' van start.

Na hem kwam premier Maria Liberia aan de beurt voor beantwoording van de vragen in de eerste ronde. De tweede ronde Algemene zaken vond vanochtend plaats. Hierna kwam minister Gilbert de Paula van Financiën.

Knoppel kreeg vooral te horen dat de parlementariërs bezorgd zijn over de toenemende misdaad, drugs, invloeden van buitenlandse werknemers op anders 'beschermde' eilanden, het tekort aan politie-personeel en op St Maarten een gebrek aan gevangenbewaarders. Veel nadruk legden de Bovenwindse parlementariërs op de groeiende misdaad, die vaak hand in hand gaat met drugs. Op St Maarten werd dan ook pal na de opening van de 'nieuwe' gevangenis een vluchtpoging ondernomen. De man werd overgebracht naar de beter bewaakte gevangenis op Curaçao.

Er werd gepleit voor een 'totale oorlog' tegen drugs en met name tegen de 'big bosses' die anderen inzetten en zelf hoog en droog zitten en rijk worden. SI/FOL-vertegenwoordiger Ulrico Schotborg zei dat meer gevangenissen en hogere straffen blijkbaar geen zoden aan de dijk zetten: in het buitenland niet, op Curaçao evenmin.

Chin Behilia (Nos Patria) zei dat een jeugdgevangenis op zijn plaats is, omdat jongeren die nu opgepakt worden in de gewone gevangenis perfect 'opgeleid' worden tot buitenlandse 'profs'.

Minister Knoppel merkte op dat hij grote voorstander is van zo'n oorlog en dat dat hopelijk met behulp van Nederlandse mariniers zal kunnen gebeuren. Hij bevestigde de komst van Nederlandse marechaussees naar St Maarten en zei dat het wat de werving betreft van lokale jongeren voor de opleiding tot politieagent alles goed loopt. De school zit helemaal vol. Hij had het ook over de mogelijke oprichting van een geheel nieuw opleidingscentrum en over de mogelijke bouw van nog een gevangenis op Curaçao. Koraal Specht zit boordevol, met ondermeer een groot aantal buitenlanders.

Veel aandacht trok de bekendmaking van de bewindsman dat er vergevorderde plannen zijn voor de bouw van een opvangcentrum voor drugsverslaafden. Het plan is rond en binnen afzienbare tijd wordt de eerste steen gelegd. Geplande bouwtijd is 11 maanden. Behalve mensen die zich zelf opgeven of nu al begeleiding hebben, zullen ook verslaafde 'landlopers' opgepikt kunnen worden om in het centrum geplaatst te worden.

Het centrum zal te zijnertijd overgaan in handen van Curaçao.



## Expositie Girigorie in museum

WILLEMSTAD — In het Curaçaos museum vindt morgenavond half negen de opening plaats van een expositie van olieverken van de schilderes Jean Girigorie. Het betreft schilderijen die Girigorie vervaardigde tussen 1970 en 1990. De tentoonstelling heet dan ook 'Retrospective exibition'.

Het Curaçaos museum is gevestigd aan de Van Leeuwenhoekstraat z/n.

Jean Girigorie, die onlangs een aantal werken te koop aanbood tijdens een succesvolle veiling in het ITC, is op Curaçao - en daarbuiten - geen onbekende. Ze exposeert sinds 1968 in de regio, Curaçao, New York en Nederland.

## Expositie Polak in "The Studio"

WILLEMSTAD — Op 15 december vindt de opening plaats van een tentoonstelling van acrylwerken op linnen van de Nederlandse schilderes Judith Polak. De tentoonstelling duurt een maand en wordt gehouden in de onlangs geopende galerie 'The Studio' aan de Roodeweg 11, Otrobanda.

De uit Amsterdam afkomstige artiest geeft in haar werken uiting aan uiteenlopende gevoelens. Haar stijl is duidelijk herkenbaar. Polak houdt ook van beeldhouwen en etsen en gaf zelfs zeven jaar les in die technieken in Amsterdam, Florence en Carrera (Italië); schilderen is echter haar grote liefde.

Judith Polak heeft vele lokale en internationale solo en groepsexposities op haar naam staan. Haar werk is opgenomen in privé- en rijkscollecties.

## AGENDA CURAÇAO



### ARTSEN

**NACHTDIENST ARTSEN**
Patiënten van de artsen van Bandabao (3e district) kunnen in spoedgevallen telefoon 641658 bellen en dan het antwoordapparaat afluisteren. De patiënten van de andere medische districtën kunnen voor spoedgevallen de artsenpraktijk van hun eigen huisarts bellen; het antwoordapparaat zal dan mededelen wie de dienstdoende arts is.

**KINDERARTS**
(particuliere patiënten)
voor de dienstdoende arts belt U tel.: 624900/625100.

### WIJKVERPLEGING

**WIT GELE KRUIS**
voor wijkverpleging 'Prinses Margriet': consultatiebureaus te Sta Maria: tel.: 82344, 82412 en 82947; Montagne Abao: tel.: 673711 en Kaya Fensu (Koraal Specht): tel.: 618577; hoofdkantoor te Sta Maria 17, kantooruren van 07.00-12.30/13.00 uur. Na 17.00 uur bereikbaar: zu Velthoven, tel.: 76728.

**NEUTRALE WIJKVERPLEGIN**
kantoor Gosieweg 15, tel.: 44231/ geopend van 07.00-17.00 uur; de heeft zuster Pietersz, tel.: 671147, boy 027-053 b.g.g. 43888.
kantoor Bandabao, Groot Sta M 141, tel.: 642555; geopend van 17.00 uur; de wacht heeft zuster Pi tel.: 671147.

**KRAAMKLINIEK RIO CANARIO**
Schottegatweg Noord 43, tel.: 4 691343, 691683 en 691838; voor matie over prenatale zorg en zorg rende en na de bevalling.
Consultatiebureau zuigelingen: iedere rdagmiddag van 13.30-16.00 uur.
Consultatiebureau peuters: iedere dagmiddag van 12.30-14.45 uur.

**STICHTING WIJKVERPLEGING DABAO**
Fontein 35, tel.: 648077; open van dag t/m vrijdag van 07.00-17.00 u 17.00 uur bereikbaar: zuster Martina 642685 b.g.g. 601760.

**STICHTING VAN HET WITE G KRUIS VOOR GEZINSVERZ GING 'KWIDO PA FAMIA'**
Sta Maria 17, tel.: 680222; spree maandag, woensdag en vrijdag van 0 10.00 uur; dinsdag en donderdag 14.00-16.00 uur.

### APOTHEKEN

**NACHTDIENST**

**Otrobanda**
Santa Maria, Winston Churchillweg tel.: 80800.
**Punda**
Antilliana, Kaya Flamboyan 1-A, tel.: 76 76208.

### DIVERSEN

**HEEFT U hulp nodig bel SOS 127.**

**LUCHTPOSTSLUITING**
(Postkantoor Groot Kwartier)
Nederland: voor gewone stukken: ma dag, dinsdag, donderdag en vrijdag 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. V aangetekende stukken één uur van te ren.
Suriname: voor gewone stukken: dins en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag 10.45 en 17.00 uur.
De Verenigde Staten en Europa ( zaterdag): voor aangetekende en gew poststukken om 14.45 en 15.45 uur.
Het zegelloket is op zaterdag van 07. 15.00 uur open.

**THORAX CENTRUM**
(Jan Noorduynweg naast UNA, tel.: 855 openingstijden van maandag t/m vrij van 08.00-17.00 uur; op zon- en feest gen alsmede op werkdagen na 17.00 voor spoedgevallen tel.: 86917.

**CURAÇAOSE POSTZEGEL V... GING**
20.00 uur maandelijkse ledenbijeenkom (de zaal is reeds om 19.30 uur open) Jeugdhuis De Tamarijn, hoek Jasmijnwe Mahaaiweg.

**LEZING**
20.00 uur in Buurtcentrum Janwé (sp René Rosalia; ond.: 'De Tambú').

**VRIJDAG**

**TOERISTENSCHIP**
05.30 (maandag) 07.30 uur 'Freewin (CUR).

*****************

## Rice-cooker en bier gestolen

WILLEMSTAD — Uit een Grill-snack te Rio Canario is vanochtend vroeg een rice-cooker, twee kratten en twee sloffen sigaretten gestolen. De onbevoegden hadden zich toegang verschaft door het forceren van een deur. De politie heeft al een idee wie de daders zijn.

## Laat geen vreemden in

WILLEMSTAD — De politie wil na een geval dat zich gisteren voordeed, iedereen waarschuwen om geen vreemden het huis binnen te laten. Met een smoes als 'mag ik even de telefoon lenen' is het risico groot dat de vreemdeling later kan komen inbreken omdat deze het huis van binnen kent. Gisteren vroeg een onbekende man aan een bewoner van een huis te Rio Canario of hij de telefoon mocht lenen. De bewoner weigerde. De man liep daarna weg. De politie heeft een sterk vermoeden dat de onbekende man van plan was een inbraak te plegen.






*WILLEMSTAD — Op dinsdag 11 december jongstleden heeft gedeputeerde George Hueck, samen met de minister van Arbeid en Sociale zaken, Eithel Pietersz, en functionarissen van de Kodela N.V, officieel de kerstverlichting te Waaigat in werking gesteld. Daarna begaf het gevolg zich naar Marchena, waar de kerstverlichting bij het Rex-gebouw ook door gedeputeerde Hueck in werking werd gesteld. Op de foto het moment waarop de gedeputeerde de aanwezigen toesprak.*

## Zeven aanhoudingen voor Antillen drugs-transport

**DEN HAAG/WILLEMSTAD — Met de aanhouding van een 51-jarige Hagenaar woensdag meent de Haagse politie een (criminele) groep te hebben opgerold, die werkte aan de voorbereiding van een groot cocainetransport van de Nederlandse Antillen naar Nederland. Dat heeft de politie donderdag bekend gemaakt.**

Volgens de afdeling verdovende middelen is de verdachte met zes andere Nederlanders, die de afgelopen weken in Amsterdam, Den Haag, Rotterdam en Leidschendam werden aangehouden, verantwoordelijk voor tal van criminele activiteiten.

De groep had zich al voorzien van een schip om de naar schatting duizend kilo cocaine op te halen. Dat schip is onlangs op de Canarische eilanden in beslag genomen. Voor de financiering van deze operatie stak de groep zich in zware schulden. Met het transport was een bedrag van een miljoen gulden gemoeid.

De financiering van het transport dacht de groep te vinden in het zenden van koeriers naar de Antillen om kleine hoeveelheden cocaine op te halen. Volgens de Haagse politie zijn het afgelopen jaar in dit verband op de Antillen een tiental koeriers en drie vrouwen die de kleine transporten ter plaatse organiseerden, aangehouden. Zij zijn op de Antillen al veroordeeld tot straffen van zes tot tien jaar.

Een woordvoerder van de Haagse politie verklaarde uit overwegingen van tijd niet op het daadwerkelijke transport te hebben willen wachten. Het oppakken van de koeriers op de Antillen leidde bij de groep in Nederland in feite vele malen tot uitstel. Ook het voorbereiden van een cocainetransport is strafbaar. De Haagse politie heeft ruim anderhalf jaar aan het onderzoek naar de criminele groep gewerkt.

## Man berooft snackbar

WILLEMSTAD — Een onbekende man liep gisteravond een snack op Dominguito binnen, liep vervolgens naar de kassa en nam daaruit tachtig gulden mee. Daarna rende hij weg. De politie is op zoek naar de man.

# Rotary-prijs voor Boeli van Leeuwen

WILLEMSTAD — Voor zijn grote bijdrage aan de ontwikkeling van de Antilliaanse literatuur krijgt dr Boeli van Leeuwen dit jaar de Rotary club Curacao-onderscheiding 'Curacao Rotary Wheel'. De uitreiking van de prijs aan de Curaçaose schrijver/jurist vindt plaats op dinsdag 18 december om 6 uur in het Avila Beach hotel.

De Curacao Rotary Wheel werd vorig jaar ingesteld en is bedoeld als stimulans voor de winnaars èn anderen hun artistieke en creatieve werkzaamheden voort te zetten. Winnaar was vorig jaar de pianist en componist van Curaçaose walsen Edgar Palm. De Rotary behoudt zich het recht voor de uitreiking van de prijs een jaar 'over te slaan' indien, volgens de service club, geen geschikte kandidaat voorhanden is.

Potentiële genomineerden worden voorgedragen door een speciale Rotary- jury bestaande uit hotelier/zanger Nic Möller, socioloog/schrijver en ex- gouverneur dr Rene Römer en hoofd van de openbare bibliotheek/ waarnemend gouverneur Rosemarie de Paula. Het Rotarybestuur heeft het laatste woord.

## Nederlandse zender voor Nicaragua

**UTRECHT - De middengolfzender van Radio 3 in Lopik gaat naar het lokale zendstation Radio Venceremos in Leon (Nicaragua).**

De eigenaar van de afgeschreven zender, de Nederlandse omroep zendermaatschappij, stelt hem op verzoek van burgemeester en wethouders van Utrecht gratis ter beschikking.



## Kerstviering Christenvrouwen

WILLEMSTAD — Maandag 17 december om half acht 's avonds vindt in de Tamarijnkerk op Mahaai de Kerstviering van de Vereniging van Christenvrouwen Curaçao plaats. Na afloop van de dienst is er een gezellig samenzijn in de Jeugdclub De Tamarijn waarbij onder andere aan enkele instellingen op Curaçao, die daar zeker behoefte aan hebben, een gift zal worden overhandigd.

# Premier wil kwaliteit ambtenarenkorps opvijzelen

**WILLEMSTAD — Het grootste probleem waarmee het ambtenarenkorps zit is in feite niet zozeer de onder- of overbezetting van afdelingen maar het functioneren van hoog tot laag van het korps. Het is daarom de hoogste tijd dat ook bij de overheid het kwaliteits-management-principe wordt ingevoerd. Dat betekent meer en beter omgeschreven criteria en taakomschrijvingen, zodat iedereen precies weet waar hij aan toe is, de productiviteit en werklust gaan omhoog en de kosten - daardoor - omlaag.**

Dat bracht gisteravond premier en minister van Algemene zaken, Maria Liberia-Peters, naar voren bij de beantwoording van vragen in het parlement. 's Morgens werden de vragen gesteld. 's Avonds kon ze die in de eerste ronde beantwoorden. Veel vragen, over uiteenlopende onderwerpen; veel antwoorden. Ze is tot middernacht bezig geweest.

Een van de opvallende uitspraken betrof de situatie bij de overheid waar de afgelopen jaren 500 tot 600 ambtenaren weggingen met hetzij lumpsum of wachtgeld. Van verschillende directeuren en hoofden komen nu om de haverklap verzoeken binnen voor meer mensen. Soms wil men er wel 30 man bij.

**KWALITEIT**

Dat zal niet zo snel gebeuren, bleek uit de verklaringen van Liberia. "Straks zijn al die mensen die weggingen weer terug en dat is niet de bedoeling".

In plaats van meer mensen, moet vooral gelet gaan worden op kwaliteit, volgens de premier. Een firma werd reeds benaderd om te zien in hoeverre dit op grote schaal doorgevoerd kan worden. Ook het ILO zal een helpende hand kunnen bieden en technische bijstand kunnen verlenen voor de 'bijscholing' van topambtenaren. Verder zal Nederland in het kader van de technische bijstand benaderd worden voor het beschikbaar stellen van een deskundige.

Een greep uit andere kwesties waarover mevrouw Liberia zich gisteren uitliet: de opzet van de landsbegroting wordt ingaande het volgende jaar veranderd na invoering van het dubbel boekhoudingssysteem; de ALM-KLM participatie-overeenkomst wordt niet voor april '91 getekend, vanwege het boekjaar van de ALM. Onderhandelingen op maatschappijniveau vinden dezer dagen weer plaats.

**GRENSVERDRAG**

Het consultatief mechanisme (Koninkrijk, Venezuela, Aruba, Antillen) zal volgend jaar nieuw leven worden ingeblazen. De laatste tijd draait dit forum op een laag pitje omdat verschillende leden vertrokken en nieuwe kwamen. Op de volgende vergadering, die waarschijnlijk in Nederland wordt gehouden, zal gesproken worden over een nieuw Antilliaans-Venezolaans grenshandelsverdrag, waarbij de Antillen zouden wensen dat ook de dienstverlening daaronder zal vallen. Venezuela meent dat de Nederlandse betrokkenheid bij deze 'partnership' meer zichtbaar moet worden, vandaar het verzoek om de meeting in Nederland te houden.

De Algemene Rekenkamer is weer bijna op volle sterkte en draait vergeleken met een jaar geleden goed. De huisvestiging is povertjes, maar daar wordt wat aan gedaan in het kader van de reorganisatie in het Fort Amsterdam, waar verschillende ministers zullen vertrekken naar hun departementen toe. Op die manier zullen verschillende departementen zoals Juridische zaken en Personeelszaken beter aan hun trekken komen.

**REFERENDUM**

Een referendum over de staatkundige toekomst blijft, vervolgde ze, een eilandelijke zaak. De eilanden willen nu eenmaal meer zeggenschap, ook over hun toekomst, dus zal de centrale overheid geen referendum-datum of formule kunnen opleggen. Uit haar woorden bleek dat de PNP-premier voorstander blijft van een aparte status voor Curaçao.

De functie-classificatie onder ambtenaren heeft vertraging opgelopen en momenteel is men nog bezig bij departement nummer 6: Arbeid- en Sociale zaken. Er zijn niet genoeg mensen om dit werk te doen, vandaar dat Den Haag gevraagd wordt iemand beschikbaar te stellen.

Ze had het ook over decentralisatie en zei dat naast Onderwijs en HIW ook onder meer de GOG, Caprileskliniek, Burgerlijke stand en verkiezingen en Arbeid- en Sociale zaken gedecentraliseerd worden. Het postwezen zal mogelijk semi-geprivatiseerd worden om een optimale dienstverlening te garanderen.

**DRUGS**

Een nieuwtje was dat minister Hirsch Ballin (Antilliaanse zaken, Justitie) accoord ging met het beschikbaar stellen van 500.000 dollar in het VN fonds voor drugspreventie en controle. Dat geld zou voor Antilliaanse projecten uitgegeven moeten worden. Plannen zijn er genoeg aldus de premier, die zei dat meer projecten zullen komen à la Seroe Fortuna, terwijl ook dure apparatuur aangekocht zal worden voor de controle van baggage en vracht die de internationale luchthaven passeren. Ook zal personeelsopleiding plaats vinden in verband met de geplande opening van een drugsopvangcentrum.

**KINDEREN**

Ten aanzien van het Winair/Air Guadeloupe- conflict zei Liberia dat ze hierover tijdens de Miami-conference werd benaderd door de president van Guadeloupe. Hoewel het probleem in principe werd opgelost, zei Liberia er niet erg over te spreken te zijn. "Zo'n handeling, het blokkeren van een vliegtuig, is niet best voor onze diplomatieke image". Winair en ALM, beiden eigendom van de rechtspersoon de Nederlandse Antillen, zouden volgens haar meer moeten samenwerken in plaats van steeds ruzie te maken. "Twee kinderen van dezelfde moeder", aldus Liberia, die zei dat er geen kwestie van is dat de ALM onder Winair of Winair onder ALM komt te vallen. Het statenlid van Saba Will Johnson stelde het eerste voor. "Wij zijn er niet op uit Winair te duperen", zei de premier, die daar vanochtend nog over zei dat hoewel er momenteel geen concrete plannen zijn de Bovenwindse luchtvaartmaatschappij te privatiseren, de KLM als eerste in aanmerking komt, wanneer het wel zover is. Dat heeft te maken met de geplande deelname van de KLM in de ALM.



■ *Curoil-directeur Marcel Nicolina (midden met sombrero) voelde zich gisteravond zichtbaar op zijn gemak bij de klanken van het Mariachi-orkest.*

*Curoil-directeur optimistisch:*

# 'Venezuela geeft nog dit jaar betere olieprijs'

**WILLEMSTAD — Nog voor het eind van dit jaar verwacht Curoil-directeur M.J. Nicolina de onderhandelingen met Venezuela af te ronden over een nieuwe prijsvaststelling voor ruwe olie. Naar alle waarschijnlijkheid zal er voor Curaçao 'een klein voordeel' uit de bus komen.**

Of dat eventuele voordeel ook direct de consument ten goede zal komen is niet helemaal duidelijk. Nicolina liet gisteravond tijdens een galadiner met de Curaçaose pers in het Princess Beach Hotel weten dat Curoil, geholpen door zijn solide financiële positie, de consument sinds het uitbreken van de Golf-crisis in bescherming heeft genomen.

Met andere woorden: de prijzen van benzine aan de pomp etc. hielden geen gelijke tred met de sterk stijgende prijzen op de internationale oliemarkt. Curoil paste het verschil bij: tot een bedrag dat aan het eind van dit jaar zal zijn opgelopen tot vermoedelijk zo'n negen miljoen gulden. Het is de bedoeling dat dit door de oliemaatschappij voorgefinancierde bedrag, bij inzakkende olieprijzen, in de loop van volgend jaar weer wordt doorberekend aan de consument van olieprodukten.

Nicolina sprak de hoop uit dat de Golf-crisis op diplomatiek niveau zal worden opgelost. "Maar ik wil wel reëel zijn: als het tot een oorlog komt dan gaat de prijs van ruwe olie en derhalve van alle olieprodukten onherroepelijk omhoog. Ook op Curaçao."

Als een van de hoogtepunten van het afgelopen jaar noemde Nicolina de bouw van een nieuwe, fl. 850.000 kostende, kerosinetank op vliegveld Hato. Voor volgend jaar sprak hij de hoop uit de activiteiten van ESSO in de haven te kunnen overnemen. Curoil wil met de overname van de ESSO-tanks ter plaatse een sterkere positie in de haven opbouwen. De afnemer zou dan op een betere prijs kunnen rekenen.

Voor januari staat voorts de eerste steenlegging op het programma van het nieuwe Curoil-gebouw. Zoals bekend moet dat verrijzen op een locatie aan het Waaigat, tussen de Openbare Bibliotheek en het gebouw van de Burgerlijke Stand.



## Zaterdag eerste San Juan vlucht

WILLEMSTAD — De eerste American Airlines vlucht tussen Puerto Rico en Curaçao vindt a.s. zaterdag plaats. Om drie uur 's middags komt het vliegtuig aan. De vlucht zal voortaan elke dag om deze tijd uit San Juan op Hato landen. Eindelijk heeft Curaçao een direkte verbinding met Puerto Rico. Maar dit is, volgens American Airlines, niet het belangrijkste. 'Deze vlucht betekent verbinding met de '8- gateway' van Amerika, met grote steden als New York, Boston, Miami en Baltimore.' Gedeputeerde van Toerisme Ruben Page zal zaterdag de openingsceremonie houden.

*Uitkering extra maand op 17 december*

# CDM wijkt niet af van eerste offerte

**WILLEMSTAD — De aandeelhouders en raad van commissarissen van de Curacaose Dok Maatschappij zullen onder de bestaande omstandigheden, nooit toestemmen dat onderhandelingen voor een nieuwe cao met de Cadmu beginnen worden. Dit maakt de directie van de CDM in een schrijven aan de werknemers bekend. De precaire financiele positie van het bedrijf maakt het niet mogelijk om van de door de directie gedane offerte af te wijken. Zoals bekend heeft de CDM-top de offerte gedaan om een extra-maandsalaris deze maand uit te keren. Voorts maakt de directie in de brief bekend dat de stakingsdagen van het salaris van deze maand van de werknemers zullen worden ingehouden. De Cadmu-voorzitter, Ronald Sluis, was vanmorgen niet bereikbaar voor commentaar.**

Het conflict tussen de werknemers van de CDM en de directie werd met 30 dagen uitgesteld. De minister van arbeid en sociale zaken, Eithel Pietersz, riep een afkoelingsperiode van 30 dagen uit, nadat zijn bemiddeling in het arbeidsconflict geen enkel resultaat had opgeleverd.

Doordat er nog steeds geen oplossing voor het probleem bij de Dok is, vindt de directie dat zij de gedane offerte niet na hoeven te komen. 'Maar wij zijn op de hoogte van de huidige situatie waarin de werknemers zich bevinden', aldus de directie.

De werknemers van de Dok Maatschappij hebben in de maand december extra uitgaven, aldus de directie. Door de staking zullen zij met minder geld deze maand naar huis gaan. Maar ondanks de stakingsacties van de laatste dagen, erkent de directie dat de goede resultaten van dit jaar dankzij de inspanningen van de werknemers tot stand zijn gekomen. De directie blijft van mening dat de werknemers hiervoor gecompenseerd moeten worden.

Om het bestaan van de Dok Maatschappij te garanderen moeten de structurele arbeidskosten op een toelaatbare niveau blijven. 'Maar dat neemt niet weg dat de werknemers, vooral wanneer winst geboekt wordt, ook gecompenseerd moeten worden.

De werknemers van de CDM zullen allemaal één maand extra salaris op 17 december aanstaande, uitgekeerd krijgen . De directie keert het extra maandsalaris uit conform de protocol van 11 december 1989, die stelt dat de werknemers een door de directie van de CDM vastgesteld bedrag als winstdeel uitgekeerd zullen krijgen.

De door de minister van arbeid en sociale zaken afgekondigde afkoelingsperiode stelt dat de CDM directie met het bestuur van de Cadmu aan tafel moet gaan om binnenn 30 dagen tot een oplossing te komen. De CDM-directie stelt met nadruk dat gedurende de onderhandelingen zij onder geen enkel omstandigheid van haar positie zal afwijken.

## Arrestatie coca-smokkelaars Sint Maarten

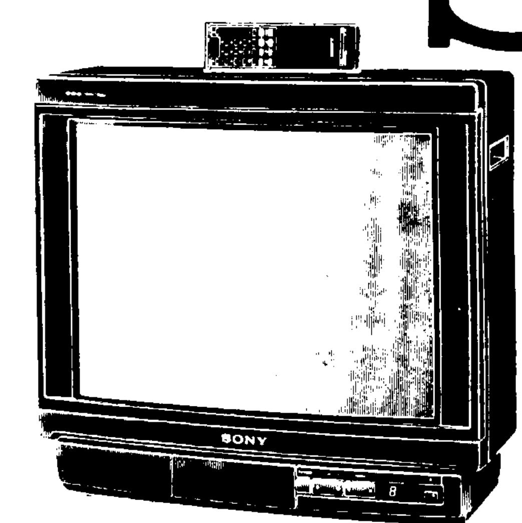
WILLEMESTAD/POINT A PITRE — In de wateren van Sint Maarten is maandag 161 kilo cocaine in beslag genomen en tal van smokkelaars op een schip gearresteerd, zo is vernomen uit bronnen van de politie in Pointe a Pitre in Guadeloupe. Gezegd werd dat de arrestaties werden verricht door politie-agenten die speciaal uit Curacao waren gekomen. Op 29 november werden 551 kilo cocaine en twee smokkelaars onderschept in het Franse deel van St Maarten. Afgelopen weekeinde werden vier mensen aangehouden in verband met een cocaine-vangst in een grot aan de noordkant van het Antilliaanse eiland Saba. De buit bedroeg toen 300 kilo.

# 'NS KIJKEN WAT ER TE KOOP IS!

# E SAKU DI PAPA PASKU

## It's a Sony.

## SONY®



**TV KV- 20TS20**
Er gaat niets boven Trinitron!
• 21 inch plat, zwart scherm
• Stereo • Zwart meubel • 24 uurs timer • Timer om automatisch uit te gaan in 60 minuten
**Fl. 900,-**

**TV KV-1414**
• 14 inch plat zwart scherm • 30 automiatische kanalen • Timer om automatisch uit te gaan in 30/60/90 minuten. • Remote control
**Fl. 565,-**

### Multy System TV's

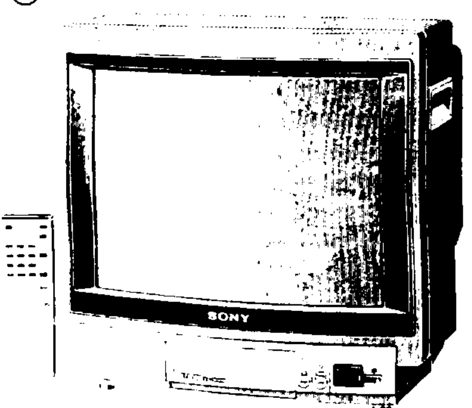
**TV KV-2553 MT**
• 25inch zwrt, plat scherm • stereo • 18 autom. kanalen • afstandsbediening!
**Fl. 1380,-**

**TV KV-2162 M9**
• 25 inch zwart, plat scherm • 18 autom. kanalen • afstandsbediening.
**Fl. 1185**

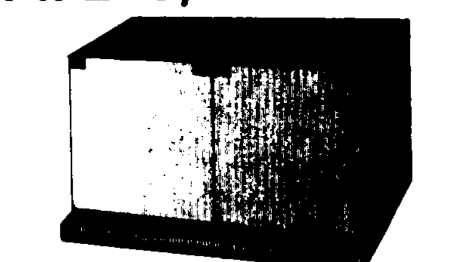
**TV KV-1982 M9**
• 19 inch zwart, plat scherm • 18 autom. kanalen • afstandsbediening.
**Fl. 875,-**

**TV KV-1602**
• 16 inch zwart, plat scherm • 30 autom. kanalen • afstandsbediening.
**Fl. 795,-**

**TV KV-1484**
• 14 inch zwart, plat scherm • 30 autom. kanalen • timer • afstandsbediening.
**Fl. 645,-**

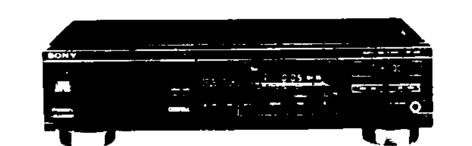


**Televisie tafel**
Afmetingen (B/H/D)
680 x 433 x 567 mm. Zwarte kast.
**Fl. 210,-**





**CDP-C 305**
Draaitafel voo 5 CD's. Digitale filter en dubbele D/A converter Draadloze bediening. Vele uren muziek zonder onderbreking.
**Fl. 365,-**



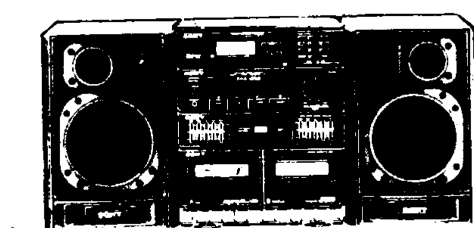
**CDP player S39**
CD player met rmote control. Kompakt, maar met de potentie voor aansluiting op grotere systemen.
**Fl. 299,-**



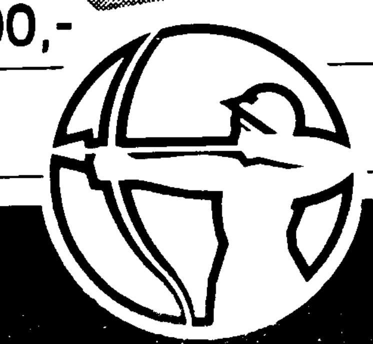
**LBT V502 Stereo Set**
**Maar liefst 600 W vermogen!**
Draadloze bediening met AAN/UIT funktie. Equalizer met 10 banden. Super Acoustic Turbo voor een betere bas. 2 auto-reverse cassette deck met mogelijk-heid voor snel kopiëren.
**Fl. 815,-**

**2 3-weg speakers**
met grote woofers van 23 cm
**Fl. 260,-**

**CDP player M19**
De ideale CD player in kombinatie met de Dynapower serie. • Digitale filter • Dual D/A converters • Music Scan • Custom Edit (ProgramEdit).
**Fl. 252,-**

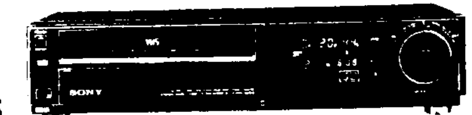


**FH 414 MKII Stereo Set**
Voorzien van Super Acoustic Turbo, voor een krachtiger bas geluid • Equalizer met 10 banden • Dubbele cassette • Tuner met FM/MW/LW/SW metprogrammering voor 25 stations.
**Fl. 475,-**



**Draadloze Telefoon SPP 50**
Van Sony voor een goede prijs.
Met redial funktie, geheugen voor 3 nummers en page.
**Fl. 200,-**

**VHS HIFI Videocassette Recorder SLV-575**
**Fl. 995**



**SLV-373**
**Fl. 825,-**

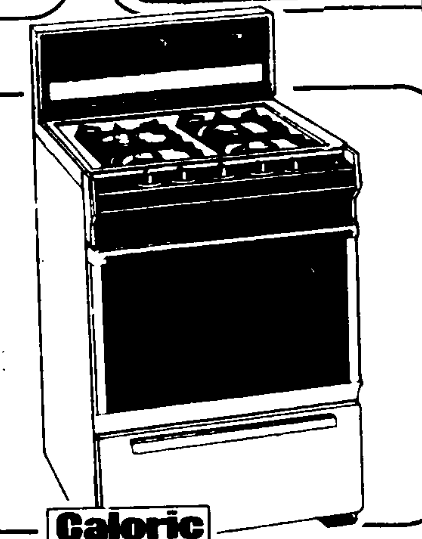
## Moulinex



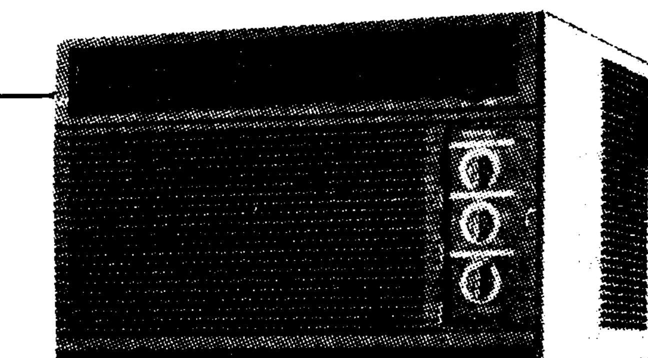
Microwave Oven - Model 1205
**Speciale Prijs: Fl. 425,-**

## Caloric

**Gasfornuis model RTL 356.**
• Hoge kwaliteit • Makkelijk schoon te houden.
• Mooi ofgewerkt.
**Fl. 1150,-**

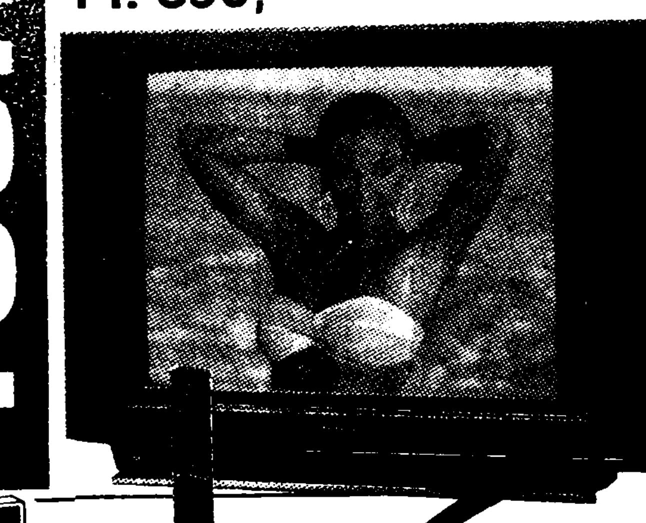



## TOSHIBA



**Raammodel RAC-22SN**
• 9000 BTU.
**Fl. 925,-**

**TV CF2044**
• Toshiba Blackstripe Stereo van 20 inch.
• Afstandsbediening.
**Fl. 850,-**



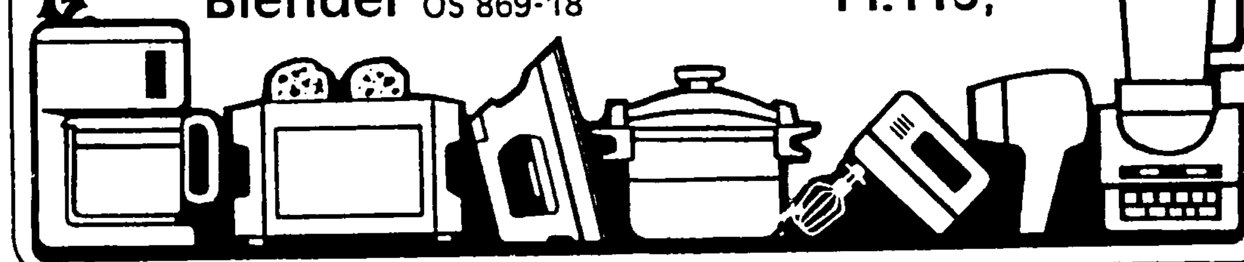
**TV CF 1311J**
• Toshiba Blackstripe van 14 inch.
• Afstandsbediening.
**Fl. 485,-**



## SPECIAL - APPLIANCES

"Proctor Silex"

| | |
|---|---|
| Toaster PST-237AL | Fl.29,- |
| Coffee Maker PSA 6088 | Fl.59,- |
| Iron PSI 3021 | Fl.45,- |
| Mixer WNHS-888 | Fl. 99,- |
| Pressure Cooker PRO 1240 | Fl.120,- |
| Hair Dryer SAVS 201 | Fl.49,- |
| Blender OS 869-18 | Fl.115,- |






**De trekking vindt plaats op 2 januari 1991**

# HAGEMEYER

# SANTA ANA EINDELIJK WEER OPEN

*Parochianen leverden belangrijke bijdragen*

# Renovatie voltooid aan kerk van Noord

**ORANJESTAD — De Aurora-missen van dit jaar 1990 zullen wat betreft de kerk van Noord gevierd kunnen worden in een volledig vernieuwde kerk. Sinds 3 september 1990 was de kerk van Noord gesloten en werd er verbouwd. De Eucharistie werd gevierd in de kapel van Tanki Leendert, daar hadden ook de doopsels, de begrafenissen, de huwelijken en het vormstel van de laatste maanden plaats.**

Iedereen kan zien, dat de kerk zowel van binnen als van buiten geschilderd is. Maar er is ook een geheel nieuwe vloer aangebracht, aangezien tot op heden de Santa Anna-kerk alleen wat de paden betreft voorzien was van vloertegels. De andere delen waren glad gemaakt beton. ook de houten lambrizering was nodig aan een opknapbeurt toe. Op meerdere plaatsen was deze vergaan, terwijl op andere plaatsen alles los van de muur was gekomen.

## LICHT

De lichtvoorziening was in de loop der jaren veranderd. Lampen werden aangebracht op moeilijk te bereiken plaatsen, als een fan ging draaien ging er elders in de kerk ook een lamp aan. Een schijnwerper voor in de kerk ging samen met een lamp achter in de kerk aan. Daarom werd besloten om niet met een aanpassing te komen, maar een geheel nieuwe installatie te maken.

Daarbij is gebruik gemaakt van nieuwe mogelijkheden: voor het geval de elektriciteitsvoorziening het af laat weten, zorgen twaalf lampen, die [illegible] zelf opladende accu's, voor een noodverlichting in de kerk, zodat de viering voortgezet kan worden en alle mensen op een ordelijke manier de kerk kunnen verlaten.

## TOEGANGSWEG

Op het kerkplein liggen drie scholen, de Sint Annaschool, de Aloysiusschool en de Cayena kleuterschool. Geen van deze scholen heeft een toegangsweg. Alle ouders, die hun kinderen naar de scholen brengen en alle kinderen, die zelfstandig komen, moeten ook van het kerkplein gebruik maken. Vooral als er 's avonds activiteiten zijn, moet iedereen in het duister naar de scholen gaan.

Dat is ook een van de redenen om een geheel nieuwe buitenverlichting aan te leggen, zodat alle mensen van Noord en van de rest van Aruba, als ze gebruik maken van de schoolgebouwen in de avonduren, toch veilig daar kunnen komen. De buitenverlichting gaat aan en uit door foto-elektrische cellen.

## GAVEN

Een van de parochianen heeft ervoor gezorgd dat voor iedereen een kniel-[illegible]. Het is wel te hopen dat iedereen die ze gebruikt de knielkussens weer op de oorspronkelijke plaats terug zal hangen.

Een andere parochiaan heeft aan de Santa Anna-kerk een nieuwe geluidsinstallatie geschonken, zodat nu niet alleen de oorspronkelijke twee luidsprekers voor in de kerk aanwezig zijn, maar ook nog twee identieke voor de tweede helft, bovendien heeft hij de oude versterker door een nieuwe vervangen, zodat nu nog meer mogelijkheden gebruikt kunnen worden.

Aan de banken zelf is nu nog niets gedaan, omdat ze opgeslagen stonden in de Don Bosco-club. Zouden ze opnieuw geverfd zijn, dan zouden ze door de opslag weer hier of daar beschadigd zijn.

## VERFBEURT

Er zal wel niemand zijn op Aruba, die niet weet dat de kerk van Noord een verfbeurt gehad heeft. De nu nog zeer opvallende kleuren zullen weliswaar spoedig verbleken door de op Aruba fel schijnende zon, maar ook dan nog zal voor lange tijd de Santa Anna-kerk weer de plaats zijn, waar op de eerste plaats de parochianen van Noord, maar ook andere gelovigen van Aruba, de Antillen en ook toeristen van over de hele wereld kunnen komen om God te danken en om in de liturgische vieringen te getuigen van ons geloof in God, Vader, Zoon en Heilige Geest.

Thomas P. Quandus, Architects & Engineers nv heeft het hele werk voorbereid en de directie gevoerd. Het is uitgevoerd door Dijkhoff Contractor nv, terwijl Elinar (Electrical Installations & Repairs) van G.E. Bosse het slopen van de bestaande elektrische installatie en het monteren van de nieuwe elektrische installatie voor zijn rekening nam.

## KOSTEN

De totale vernieuwing heeft 251.269,86 florin gekost. Om deze onkosten te bestrijden, is er op 12 oktober een bingo gehouden, die 16.589,95 florin heeft opgebracht. Ook hebben de meeste parochianen van Noord beloofd om gedurende een jaar vijf florin per maand per familie bij te dragen. Tot op heden heeft deze bijdrage 20.091,90 opgebracht.

En om de zorgen nog wat groter te maken is het nu al zeker, dat de kapel van Tanki Leendert, waar de parochianen van de Santa Anna-parochie gedurende de sluiting van de Santa Anna-kerk een onderkomen hadden, een nieuw dak nodig heeft. Dit is begroot op 44.000,00 florin. Ook dit geld zal er zeker komen.

*Geding over betaling actiedagen*

# Werk hervat Golden Tulip

**ORANJESTAD — Het personeel van Golden Tulip Aruba Caribbean Hotel heeft gisteren het werk hervat, nadat negen dagen niet gewerkt werd.**

FTA-voorzitter Anselmo Pontilius verklaarde dat overeenstemming was bereikt, doch dat onder meer een kort geding zal worden aangespannen over het besluit van de directie van 'no work no pay', omdat het personeel negen dagen niet aan het werk is geweest. De FTA stelt daarover dat het personeel wél gekomen was om te werken, maar dat de directie hen niet toeliet tot het hotel omdat geen uniform werd gedragen.

Pontilius heeft een beroep op de werknemers gedaan rustig aan het werk te gaan en geen problemen te zoeken. Hij betreurde het wel, dat in 1990 nog toestanden mogelijk zijn zoals bij Golden Tulip, die aanleiding tot de actie gaven. Toestanden die in andere hotels op Aruba reeds drie jaar een gewone zaak zijn.

# Aruba restaurant nv

**AEROPUERTO REINA BEATRIX — Drie kwart miljoen florin gaat Aruba Restaurant nv onder leiding van Raul Henriquez investeren in aanmerkelijke verbeteringen van de drank- en voedselservice op de Arubaanse luchthaven.**

Onder meer komt in de grote hal waar de luchtvaartmaatschappijen hun counters hebben een kiosk waar men onder andere drinks en snacks kan kopen. De huidige bar in de vertrekhal wordt vergroot, terwijl op de bovenverdieping waar nu een snackbar is, een modern restaurant en barlounge komen. Op de plaats waar tot voor kort een Chinees restaurant was, komt een kantine voor personeel van de luchthaven en taxichauffeurs, welke de gehele dag geopend is. De barlounge zal 24 uur per dag open zijn.

Het geheel wordt in sfeervolle en moderne kleuren uitgevoerd. Wat de prijzen betreft, merkte Henriquez op, dat deze op de luchthaven redelijk zijn. Op Curaçao iets goedkoper, op Sint Maarten aanmerkelijk duurder en op Schiphol bijna gelijk. In ieder geval gaat Aruba Restaurants nv ervoor zorgen dat het geheel kan wedijveren met iedere restaurant en bar op welke luchthaven dan ook.

## AGENDA ARUBA

KANTOORUREN AMIGOE: 08.00-12.00/ 14.00 uur; zaterdag gesloten.

REDACTIE/ADMINISTRATIE: 24333. Voor spoedgevallen buiten kantoortijd: 21639, 22316 en 24508. Postbus 127-257.

TELEFAX: 22368.

ABONNEMENTEN: 10.815.445 Banco di Caribe

CENTRALE: 115.

ADVERTENTIES verschijnen op dinsdag en ... kunnen iedere dag tussen 08.00-... 14.00-17.00 uur worden opgegeven; ... zaterdag. Alleen zoekertjes, die ... en donderdag vóór 10.00 uur ... kunnen de daarop (dus ... en vrijdag) verschijnen.

OPEN ... 20.30 uur Total Recall (action/ ... 18 jr).

APOTHEKEN (nachtdienst) ...

DIENSTDOENDE DOKTOREN ...

BRANDGEVALLEN, ongelukken of ... ongeluk gelieve Alarmcentrale bellen, tel.: 115.

NARCOTICS ANONYMOUS HELPLINE: ... (24 uur per dag).

INTERNATIONAL ARUBA ...

TV ARUBA ...

BODYBUILDING & POWERLIFTING ASSOCIATION: 18.00 uur ... Alhambra Bazaar.

COMMISSIE COLEGIO ARUBANO ...

MUSEUM: geopend ... 10.00-12.00 uur ...

HISTORISCH MUSEUM ...

LEVENS-, GEZINS- EN HUWELIJKSMOEILIJKHEDEN ...

## ...gdmis

...ANJESTAD — In de St ... wordt ... 16 ... van de jeugd voor de ... De mis begint ... tien ... de Parochie ... ver... dat ... de weg naar de kerk ... weten te vinden.

## 'Fooi' voor Novacek

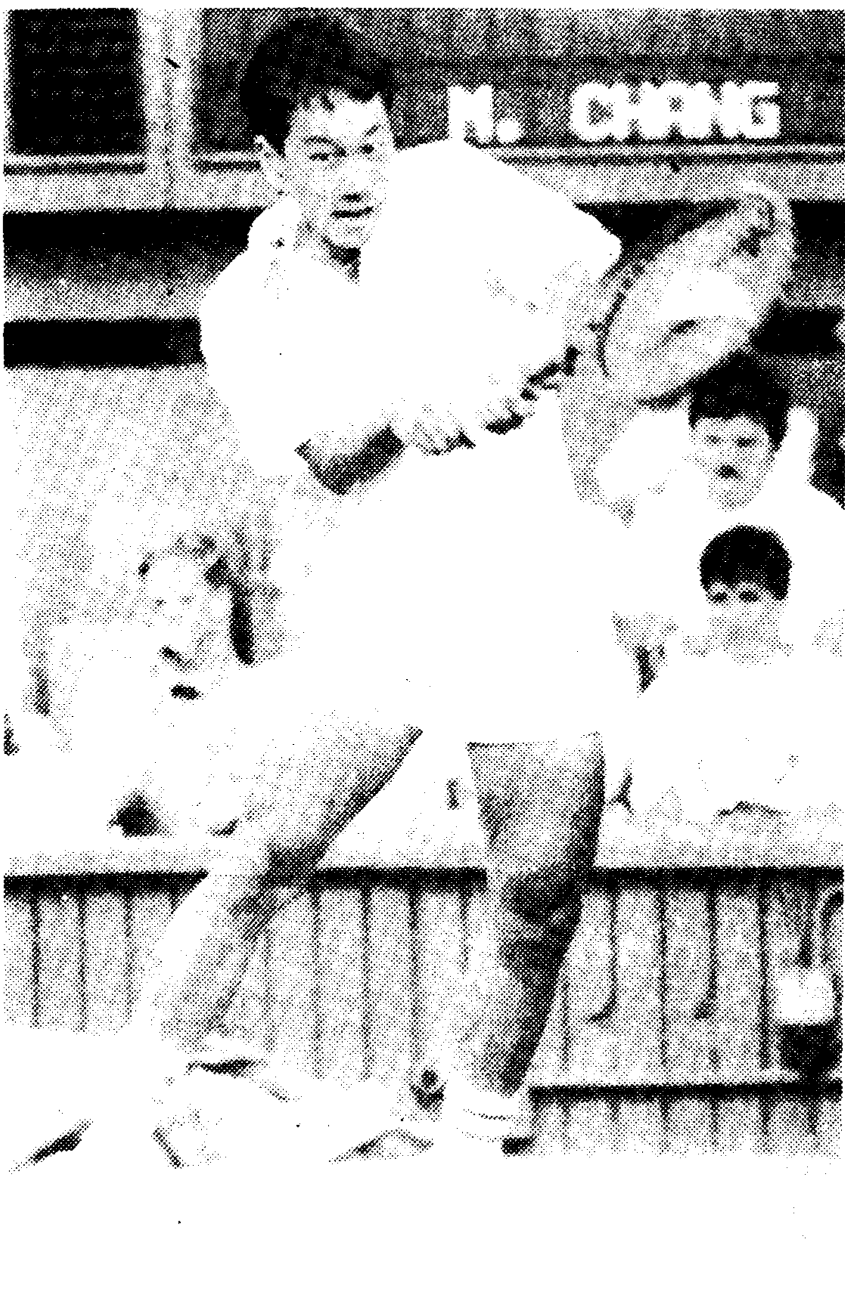
MUENCHEN - Karel Novacek zit bij het Grand Slam Cup-toernooi op de tribune van de slecht gevulde Olympia Halle.

De Tsjechoslowaak is twee dagen ingehuurd. Als reserve. Voor het geval een speler niet kwam opdagen of ter plekke ziek werd.

Voor dat baantje vangt Novacek een klein vermogen. Zonder een bal te slaan toucheerde hij 50.000 dollar, 85.000 gulden.

Een fooi voor de organisatoren, die 10,6 miljoen gulden voor de spelers hebben klaar liggen.

VOETBAL / EINDHOVEN - PSV heeft de oefenwedstrijd tegen Everton verloren. Het werd in Eindhoven 1-2 (0-1). De doelpunten kwamen op naam van Cottee en Nevin voor Everton en Vanenburg voor PSV. Bij PSV ontbraken Van Breukelen, De Jong en Valckx. De laatste nam in de rust de plaats in van Gerets.




■MICHAEL CHANG: verrassend Edberg uitgeschakeld.

*Sensatie in Grand Slam Cup*

# Chang zet Edberg in drie sets uit toernooi

**MUNCHEN - De hoge opera-noten van Placido Domingo, de popmuziek van Aha waren nog niet verstomd of Michael Chang wijzigde de klank van het eerste Grand Slam Cup-toernooi in een treurmars.**

De jonge Amerikaan schakelde op de openingsdag in München Stefan Edberg uit in drie sets. Na 2 uur en 20 minuten lag de nummer een van de wereld eruit: 6-4 4-6 7-5.

De Zweed kreeg een cheque van 175.000 gulden. Dat is de prijs voor de acht verliezers in de eerste ronde van het toernooi, waarin geld geen rol speelt. Het prijzengeld bedraagt 10,6 miljoen gulden. Op de winnaar wacht 3,4 miljoen gulden.

Een schandaal, vindt John McEnroe, die de zestien deelnemers 'geldhoeren' noemde en weigerde deel te nemen. Boris Becker was het met de New Yorker eens, uitte zich wat diplomatieker in zijn geboorteland, maar schreef af. Agassi wendde een blessure voor.

Chang kreeg in '89 de naam van reuzendoder. Zijn overwinning op Ivan Lendl op Roland Garros werd legendarisch. Het werd de basis van de eindzege in Parijs, zijn eerste en tot nu toe enige winst in een Grand Slam toernooi.

In München deed Chang weer van zich spreken. Hij had geen enkel respect voor Edberg, die slecht op dreef was. Op de eerste matchbal sloeg Chang toe.

Hij was op slag 300.000 dollar rijker, 525.000 gulden. Net als de Joegoslaaf Ivanisevic en de Amerikaan Sampras. Ivanisevic versloeg de Amerikaanse invaller Curren in twee sets (7-6 7-6), Sampras ontdeed zich moeizaam van de Sovjetspeler Tsjerkasov (5-7 6-2 7-5).

Sampras, winnaar van de US Open in New York, was net terug van een blessure. Hij miste wedstrijdritme.

* * * * *

VOETBAL / BRIELLE - Het hoofdbestuur van de centrale organisatie van voetbalscheidsrechters (COVS) ondersteunt de actie van de arbiters uit de groep Uden/Oss, die door middel van een staking dit weekeinde een signaal willen afgeven. Zij accepteren de vele gevallen van molestaties niet langer. De COVS heeft niet overwogen de Brabantse actie een landelijk karakter te geven. Tijdens een vergadering op 15 december zal de kwestie uitvoerig worden besproken.

## WK schaken zet voor zet

LYON - De zetten van negentiende partij in Lyon om het wereldkampioenschap schaken, welke in remise eindigde, waren als volgt:

Wit: Gari Kasparov (Sov)

Zwart: Anatoli Karpov (Sov)

1. d2-d4, Pg8-f6, 2. c2-c4, g7-g6, 3. Pb1-c3, Lf8-g7, 4. e2-e4, d7-d6, 5. Pg1-f3, 0-0, 6. Lf1-e2, e7-e5, 7. Lc1-e3, c7-c6, 8. d4-d5, Pf6-g4, 9. Le3-g5, f7-f6, 10. Lg5-h4, Pb8-a6,

11. Pf3-d2, Pg4-h6, 12. a2-a3, Ph6-f7, 13. f2-f3, Lg7-h6, 14. Lh4-f2, f6-f5, 15. Dd1-c2, Lc8-d7, 16. b2-b4, c6-c5, 17. Ta1-b1, b7-b6, 18. Pd2-f1, Lh6-f4, 19. g2-g3, Lf4-h6, 20. h2-h4, Pa6-c7,

21. g3-g4, f5xg4, 22. f3xg4, Lh6-f4, 23. Pf1-e3, Pc7-e8, 24. Pc3-d1, h7-h6, 25. h4-h5, g6-g5, 26. Th1-g1, Pe8-f6, 27. Tg1-g2, Dd8-c8, 28. Ke1-f1, Pf7-d8, 29. Kf1-g1, Pd8-b7, 30. Kg1-h1, c5xb4,

31. a3xb4, a7-a5, 32. Pe3-f5, Ld7xf5, 33. e4xf5, a5xb4, 34. Tb1xb4, Pb7-c5, 35. Tb4xb6, Pc5-e4, 36. Tb6-c6, Dc8-b7, 37. Lf2-e1, Ta8-a1, 38. Le2-f3, Pe4-c5, 39. Le1-c3, Ta1-c1,

Remise.

## Hawaii wil WK-voetbal

**WASHINGTON - Als eerste van de 32 geïnteresseerde steden heeft Hawaii serieuze pogingen ondernomen een plaats te bemachtigen in het organisatieschema van de strijd om het wereldkampioenschap voetbal in 1994.**

De eilandengroep in de Pacific legde vijf maanden voor de eerste presentatie de borgsom van 60.000 dollar (ruim 100.000 gulden) neer bij het comité, dat in samenwerking met de FIFA de 52 wedstrijden over de Verenigde Staten moet

"Dit geeft aan hoe [illegible] het enthousiasme voor het voetbal is in die streek", verklaarde Ross Berlin, tweede man van het organisatiecomité. De wedstrijden in de tropische omgeving zullen, in geval van aanwijzing, worden gespeeld in het 50.000 plaatsen tellende Aloha-stadion.

Overigens is de kans klein dat de voetballers naar Hawaii moeten. De eilandengroep kent een tijdsverschil van zes uur met de Amerikaanse oostkust. In mei 1991 moeten de 32 geïnteresseerde steden zich officieel presenteren. Voor die tijd moet de borgsom worden betaald.



## FRANSE EN DUITSE CLUBS UITGESCHAKELD

*Anderlecht verliest maar gaat verder*

# Vier Italiaanse clubs in kwart-finales van EC III

**DEN HAAG - Het Franse en Duitse voetbal zijn niet meer vertegenwoordigd in de achtste finales van het toernooi om de UEFA-beker. De derde ronde was het einde voor AS Monaco (Torpedo Moskou) en Bordeaux (AS Roma), Borussia Dortmund (Anderlecht), Leverkusen (Brondby) en FC Köln (Atlanta). Met de clubs uit Bergamo en Rome bereikten ook de twee andere Italiaanse vertegenwoordigers de kwart finales, Internazionale en Bologna.**

Bologna, niet meer dan voorlaatste in de Serie A, heeft zich toch gered ten koste van Admira Wacker. De Oostenrijkers, die in anderhalf uur niet een keer op doel schoten, verspeelden hun voorsprong van 3-0. In de verlenging werd niet gescoord, de serie strafschoppen werd bij de zestiende poging, door Lorenzo ten gunste van de Italiaanse ploeg (6-5) beslist.

De Duitse oud-international Herbert Waas wees Bologna de weg. Hij opende de score in de zesde minuut en werd kort na rust door Elaner in het strafschopgebied neergelegd. Cabrini schoot raak van elf meter en twintig minuten later werd evenwicht bereikt door Negro. Bologna moest het doen zonder de Hongaarse spelverdeler Detari.

Scheidsrechter Tritschler had een drukke avond aan de keiharde wedstrijd. Hij stuurde in de eerste helft van de verlenging de Oostenrijker Abfalterer van het veld en trok bovendien nog zes keer de gele kaart.

**INTER MILAN**

Internazionale uit Milaan had als verwacht weinig problemen met Partizan Belgrado. De thuiswedstrijd was met 3-0 gewonnen, in Joegoslavië werd het 1-1. De thuisclub viel voor bijna 40.000 toeschouwers voortdurend aan, Inter wachtte rustig af en had na 42 minuten geluk, dat Visnjic tegen de lat schoot.

Slechts enkele minuten had Partizan, vorig seizoen te sterk voor FC Groningen, een voorsprong. Aanvoerder Stevanovic volleerde de bal na 63 minuten langs doelman Zenga. Even later strafte de Duitser Lothar Matthaus, vrijwel zeker de opvolger van Marco van Basten als Europees voetballer van het jaar, een fout van verdediger Stanojkovic af.

De middenvelder schoot van achttien meter raak. Gedurende de wedstrijd regende het. Het veld was modderig, hetgeen Inter-trainer Trapattoni deed opmerken: "We hebben het gehaald, maar vanwege het bijna onmogelijke veld was het helemaal niet gemakkelijk."

Anderlecht heeft met minimale reserves de laatste acht gehaald. De Brusselse club verloor van Borussia met 1-2 en kwam via het doelpunt in de uitwedstrijd (tien minuten voor rust van Van Baekel) toch als winnaar uit de glijpartij. Anderlecht bouwde op zijn sterke, Nederlands getinte, verdediging en werd in de kaart gespeeld door de beperkingen van Dortmund.

Aanvallend kwamen de Duitsers, die Mill zeer misten, niet verder dan hard lopen en hard werken, zonder een greintje vernuft. Het krachtvoetbal leverde in de tweede helft toch twee treffers op, van Gorloekovitsj en Schulz. De flankverdedigers van een ploeg die in feite geen echte aanvallers had.

Atalanta Bergamo heeft met FC Köln veel minder problemen gehad dan de uitslag van 1-0 laat veronderstellen. Na een goede actie van de Argentijn Caniggia scoorde Nicolini al na zestien minuten. De Keulenaren, die bij het opwarmen Janssen met een spierblessure waren kwijt geraakt, moesten na het gelijkspel uit de thuiswedstrijd in ieder geval een keer scoren.

Het lukte niet, ondanks alle, weinig overtuigende, pogingen omdat Atalanta voor het gevulde stadion toonde over de betere spelers te beschikken. Caniggia, die de finale van het wereldkampioenschap tegen Duitsland miste wegens een schorsing, kreeg nog een paar kansen. De Argentijn liet zowel voor als na rust na de wedstrijd vroegtijdig te beslissen.

Rudi Völler had AS Roma in de thuiswedstrijd, met drie treffers van de vijf tegen Bordeaux, in feite al in de kwart finales gebracht. In de tweede wedstrijd legde de Duitser, die zondag in de Serie A weer tegenover Rijkaard komt te staan, er nog een schepje bovenop.

Na een half uur greep doelman Bell de doorgebroken Völler beet en mocht daarop van scheidsrechter Karlsson naar de kleedkamer. Met tien tegen elf was Bordeaux volstrekt kansloos. De doelpunten kwamen echter pas in de laatste twintig minuten, door een strafschop van Völler en een perfecte passe van dezelfde man op Desideri, die in de laatste minuut voor 2-0 zorgde.

*Kasparov biedt verrassend remise aan*

# Wereldkampioen weer stapje dichter bij prolongatie titel

**LYON - Gari Kasparov is woensdag in Lyon weer een stapje dichter bij prolongatie van de wereldtitel schaken gekomen. De negentiende partij, waarin hij de zwarte stukken had, eindigde na 39 zetten met een vol bord op zijn voorstel onverwacht in remise. Daardoor behield hij, met nog vijf duels te spelen, een voorsprong van een punt op uitdager Anatoli Karpov: 10-9.**

Kasparov heeft aan nog twee punten voldoende voor behoud van de titel, die hij in 1985 aan Karpov ontnam. Karpov moet 3 1/2 punt scoren om de kroon over te nemen, een haast bovenmenselijke opgave.

Gewoontegetrouw opende Karpov, die na zijn nogal beschamende verlies in de achttiende partij van het weekeinde een time out had opgenomen, met de damepion. Kasparov koos, net als in de derde, vijfde, zevende en elfde partij de Konings-Indische verdediging. De wereldkampioen was de eerste, die op de zevende zet afweek. Hij koos nu voor c6, waar hij eerder De7 (derde partij), Pa6 (vijfde en zevende partij) en exd4 (elfde partij) had gespeeld.

De stand na het antwoord van wit, 8. d5, was eerder voorgekomen in een partij tussen de twee poolse broers Adamski in 1981. Dat duel ging verder met 8...cxd5, 9. cxd5, Pg4, 10. Lg5, f6, 11. Ld2. Kasparov achtte direct 8.....Pg4 echter beter.

Tot en met de tiende zet van wit (Lh4) werd de partij Wirthenson-Watson uit de Olympiade van 1988 in Thessaloniki gevolgd. Daar koos de zwartspeler, die in 31 zetten won, voor 10....c5, waar Kasparov zijn paard naar a6 speelde.

**GECOMPLICEERD**

Er ontstond nu een uiterst gecompliceerde stelling, waarin Karpov besloot niet tot rochade over te gaan. Beide spelers verscholen zich achter een geavanceerde pionnenketen, waarbij Kasparov tot het einde toe een loper priemend op het sterke veld f4 hield.

Na het staakt het vuren op de koningsvleugel werd de aandacht naar de damevleugel verlegd. Daar peuzelde Karpov een pionnetje op. Maar daar stond tegenover, dat zwart zich een positioneel surplus verwierf.

Met nog slechts een zet te spelen voor de tijdcontrole en een zwarte toren in een actieve rol op de onderste lijn hield iedereen er in Lyon rekening mee, dat de partij zou worden afgebroken in een stelling, die een hele kluif voor de analytici zou worden.

Tot ieders verbijstering bood Kasparov echter plotseling remise aan. hetgeen Karpov, met nog vier minuten bedenktijd op de klok, accepteerde. Het dagelijkse Engelse bulletin voorzag het woord 'Drawn' na de 39ste zet van een hele reeks uitroeptekens, om de verbazing van de aanwezigen nog eens te illustreren.

*Doelpuntloos gelijkspel*

# Brondby weer voor Leverkusen te sterk

**LEVERKUSEN - Brondby heeft in de derde ronde van het toernooi om de UEFA-beker opnieuw een Duitse topclub uitgeschakeld. De door oud-international Morten Olsen getrainde kampioen speelde in Leverkusen gelijk (0-0), na in Kopenhagen al met 3-0 te hebben gewonnen.**

Brondby, dat in de eerste ronde Eintracht Frankfurt verrassend terzijde schoof, kwam in het Ulrich Haberland-stadion nauwelijks in problemen. Leverkusen, in de eerste ronde te sterk voor FC Twente, klampte zich tevergeefs vast aan het verleden.

Drie jaar geleden maakte de ploeg, in de finale van hetzelfde toernooi, een achterstand van 0-3 goed tegen het Spaanse Español, om vervolgens te winnen.

Heel even leek de formatie van trainer Gelsdorf op weg naar een vergelijkbare stunt. De Braziliaan Jorginho leek na vijf minuten de gehoopte snelle openingstreffer te maken.

Zijn fraaie vrije trap van net buiten het strafschopgebied werd echter knap gekeerd door international doelman Schmeichel. Daarna waren Schreier en Herrlich met kopballen nog gevaarlijk. Veel verder kwam Leverkusen niet.

Monaco, eerder in de eerste ronde de meerdere van Roda JC, probeerde op eigen veld tevergeefs de achterstand van 1-2 tegen Torpedo Moskou weg te werken. De ploeg uit de Sovjetunie won in Frankrijk met dezelfde cijfers. Torpedo kwam in de 70e minuut op voorsprong door Tisjkov. Diaz maakte gelijk, Gitselov zorgde kort voor tijd voor de beslissing.



## Uitslagen UEFA Cup

**DEN HAAG - De uitslagen van de returnwedstrijden van de strijd om de UEFA-Cup (derde ronde) zijn:**

| | |
|---|---|
| Sporting Lissabon (Por) - Vitesse (Ned) | 2-1 (2-0) |
| Leverkusen (Dui) - Brondby (Den) | 0-0 (0-3) |
| Partizan Belgrado (Joe) - Inter (Ita) | 1-1 (0-3) |
| Girondins Bordeaux (Fra) - AS Roma (Ita) | 0-2 (0-5) |
| Borussia Dortmund (Dui) - Anderlecht (Bel) | 2-1 (0-1) |
| Atalanta (Ita) - FC Köln (Dui) | 1-0 (1-1) |
| AS Monaco (Fra) - Torpedo Moskou (Sov) | 1-2 (1-2) |
| FC Bologna (Ita) - Admira Wacker (Oos) | 3-0 (0-3) |

Bologna wint na strafschoppen.

Geplaatst voor kwart-finales, 6 en 20 maart 1991 :

Sporting Lissabon, Brondby, Torpedo Moskou, AS Roma, Internazionale, Anderlecht, Atalanta en Bologna.

Loting voor alle Europese bekertoernooien op 18 december.

# SPONSORLOOP MARINIERS WEDEROM GROOT SUCCES

## OPBRENGST NAfl. 15.500,-



*Geknield v.l.n.r. Kpt Heuling-kapt v. Rijswijk-Sgt Weersing-marn. Weerink en matr. Nijstad staand v.l.n.r. matr. de Bruin-marn Princee-smjr Wubbolts-marn Hampsink-marn Maas Int de Wit-kpl Boonen-kpl Zahradnik*

Na het startschot van de commandant van de Marinebasis Parera zijn 12 mariniers en 2 marinemannen, waarvan de meeste de marathon van Washington hebben gelopen, op zondagavond 9 december aangevangen met de 120 km. lange estafette-loop rond het eiland.
Deze loop die dit jaar in het teken stond van de STINAPA, voerde door de diverse wijken van Curacao, naar de oostkant en ging vervolgens via de Noordkant, de vlakte van Hato en San Pedro, naar Westpunt en terug via Soto en St. Willebrordus naar Blauwbaai alwaar de finish was.
Er werd de gehele nacht doorgelopen tot de volgende ochtend 10.00 uur.
Het geld, dat deze sponsorloop opbracht is voornamelijk gerealiseerd door het Curacaose bedrijfsleven.
Maar liefst NAfl. 15.500 werd maandagmorgen overhandigd aan de heer Sybesma van de STINAPA.
Het geld zal ondermeer gebruikt worden door de educatieve sektor om op scholen de jeugd voor te lichten over het belang van het behoud van de natuur.
De 14 lopers hebben i.v.m. een druk oefenschema maar een korte tijd beschikbaar gehad om het geld bijeen te krijgen.
Zowaar een hele prestatie.
Het beroep dat op het bedrijfsleven en particulieren is gedaan is dan ook voor 100 procent geslaagd.
Vele bedrijven hebben hun steentje bijgedragen aan dit goede doel, waaruit blijkt dat men het belang inziet van het behouden van de mooie plekken die Curacao te bieden heeft.
De Mariniers en de STINAPA willen hierbij de navolgende sponsors heel hartelijk bedanken voor hun medewerking aan de sponsorloop op 9 en 10 december.
Zonder sponsors is een evenement als deze niet te realiseren.

Tropical Motors, Inc.
OMNI ELECTRONICS N.V.
MARATHON ELECTRONICS N.V.
marko n.v.
AERO CARGO
Grabowsky & Poort International NV Consulting Engineers
WIMCO
Mr. Muffler
ARC auto rijschool curacao
CITCO
Van der Valk Plaza Hotel
AIR/ARUBA
TDS
SUPER MUFFLER SHOP N.V
samsom
NMB BANK
DE MAAYER MEUBELINDUSTRIE N.V.
AVIS
hubo
REFINERIA ISLA (CURAZAO) S.A.
THE ART OF NOISE
OPTICA KYWI
STUDIO KORT PHOTOGRAPHY
Music Centre
PEPSI
BOTIKA BRIEVENGAT
Winkel brothers N.V.
LICORES MADURO
keycomp
Bouwbedrijf f.w. Onrust bv zaandam holland
KOOYMAN LATRA
KLM
MOSAICOS NOS DAK N.
SALAS SPORT SHOP INC. CURACAO, N.A.
ennia
SALAS
PRESTOBOUW Coroseweg 8 Nederlandse Antillen
IBM
VAN/EER SECURITY SYSTEMS
medical & sport supplies
Obsession WATER•SPORTS
MADURO & CURIEL'S BANK N.V. Bo Banko Amigu i di Konfiansa.
Fort Nassau
National. Car Rental.
djs de jongh's sporthuis n.v.
INTERPHOTO C.V.
AMSTEL BEER
STRAK EN' STRALEND
De Koekepan
DE HOLLANDSCHE BAKKERIJ
Marchena Hardware nv
LOVE CAR RENTAL
GARDENA
Prospero Baiz-Interconti nV
Kort ASSURANTIËN
Brandt Motors HYUNDAI
GRAND-CAFÉ Pietermaai 18
BURGER KING
GARAGE CORDIA NV
CLIMA CARS AUTO AIRCONDITIONING
CARIBBEAN GRILL BAR
Staal Antillen Heru N.V.
HALABI REAL ESTATE
SIBOVO Stichting Instituut ter Bevordering van Onderwijs en Volksontwikkeling
foto studio tramm
CONSALES
3e PELOTON
DHL
Dame Celeste Instituut voor Huidverzorging
W. PENNOCK
RUBBERBOTENLOODS
STAF CARIB
NATUUR FARM SCHERPENHEUVEL
PANADERIA PHILOMENA
COMMANDANTSPLEINTJE MB PAR
FRANKY'S CATERING
DHR. E. PEUGEL
ORCO BANK
BEZOEKERS OPEN DAG 8 DEC.
SCHERPENHEUVEL UITDEUK-EN SPUITINRICHTING N.V.
office STOP
Cooper TIRES
O.S.O. MBPAR

# Mariniers lopen voor STINAPA geld bijeen



*Luitenant-kolonel Fluitsma (links) overhandigt de cheque aan de heer Sybesma, terwijl Aalt Boonen tevreden toekijkt.*



*De veertien lopers worden door de commandant 'weggeschoten'.*

## Sport Agenda

PISINA PENNIE LEITO
**(Rif)**
geopend op woensdag van 14.00-16 uur; vrijdag van 20.00-22.00 uur; zater van 13.00-17.00 uur en zondag van 09 12.30/14.00-17.00 uur

BOWLEN
**(Damacor Bowling Club, Chuchubiw**
openingstijden: maandag t/m donder van 17.00-02.00 uur, vrijdag en zater van 16.00 uur tot na 02.00 uur, zon vanaf 13.00 uur

SCHAAKVERENIGING CURAÇAO
**(Rust & Burgh)**
iedere maandagavond om 20.00 uur ge genheid tot schaken

SCHAAKVERENIGING JANWE
**(Sentro di Bario Janwe)**
elke zaterdag van 09.00-13.00 u schaakles en -training voor de jeugd va 7 tot 23 jaar

* * * * * * *

VOETBAL / PARIJS - Een Franse krant heeft onthuld dat de club Auxerre in 1987 er een dubbele boekhouding op heeft nagehouden. Auxerre, momenteel tweede in de hoogste divisie, creëerde daarmee een zwart geld 175.000 gulden.

### SPORTING ZONDER MOEITE NAAR 2-1 WINST

*Van Arum scoort laat enige treffer*

# Vitesse definitief uit het Europa Cup-toernooi

**LISSABON - Vitesse heeft niets in te brengen bij een Europese club uit de subtop. De derde ronde van het toernooi om de UEFA-beker was het maximaal haalbare voor de provincieclub uit Arnhem.**

In navolging van de thuiswedstrijd tegen Sporting Lissabon (0-2), verloor de debutant in de Portugese hoofdstad met 1-2. Na de winterstop komen in Europees verband alleen nog Nederlandse voetballers van buitenlandse clubs als Anderlecht en AC Milan in actie.

Als verwacht was Vitesse kansloos in het bijna volle stadion van Sporting, waar Ajax twee seizoenen geleden met 4-2 onderuit ging. Overigens: de laatste jaren won geen enkele Nederlandse club in Portugal. Feyenoord, Ajax, FC Groningen, PSV, Roda JC veloren.

Een herhaling van Vitesses stunt in de tweede ronde, toen Dundee United in eigen stadion met 4-0 klop kreeg, bleek onmogelijk. Logisch, want Sporting is van een ander niveau dan Dundee, dat zich versterkt met Nederlandse middenmoters als Van der Hoorn en Steinmann.

De Portugese topclub, met de internationals Ivkovic (Joegoslavië), Leal, Venancio, Oceano en Cadete, was technisch veel beter. Zelfs technisch begaafde spelers als Van den Brom, Eijer, Laamers en Latuheru konden het tempo nauwelijks volgen. Straal paste goed op Cadete, hoewel hij de aanvaller na rust eenmaal bijna onder de knieën afzaagde, ten koste van een gele kaart.

#### VOORBEELDIG

Vooral over rechts waren de "zebra's" gevaarlijk. Xavier, Litos en soms Oceano combineerden soms voorbeeldig, hoewel ze zelden in de hoogste versnelling schakelden. Dat was niet nodig tegen de Europese debutant.

De bal ging bij Sporting gemakkelijk en snel rond, waar bij Vitesse eenvoudige combinaties mislukten. De spitsen, vooral Van Arum en Hilgers, waren nauwelijks bereikbaar. De laatste werd in de rust vervangen door Loeffen.

Toch kregen de Arnhemmers, net als destijds in Schotland gestart met drie aanvallers, voor de pauze meer uitgespeelde kansen dan de Portugezen: twee om een. Na tien minuten was Van Arum het laatste station in een aanval over links, maar zijn schot ging via een Portugees been over. Hilgers speelde zich na ruim een half uur met een fraaie lichaamsbeweging vrij, maar punterde naast.

Typerend voor het kwaliteitsverschil was, dat de enige mogelijkheid van Sporting meteen succes opleverde. Na 26 minuten belandde een fraaie combinatie door het centrum via een slim hakballetje van Gomes bij middenvelder Douglas, die beheerst langs doelman Van der Gouw schoot.

#### TWEEDE HELFT

In de tweede helft versnelde Sporting, dat afgelopen weekeinde de derby tegen Benfica verloor en volgens trainer Peres getergd was. Gomes miste van dichtbij, rechtsachter Xavier kogelde van ver naast. In Arnhem had hij de score van afstand geopend.

Een doelpunt kon niet uitblijven. Gomes kopte een voorzet van rechts perfect terug. Douglas schoof de bal langs Van der Gouw: 2-0. Na dat doelpunt ging Sporting over tot het vernederen van de tegenstander. Tikje hier, kapbeweging daar. Vitesse stond erbij en keek ernaar, hoewel Van Arum twaalf minuten voor tijd op de rand voor buitenspel voor de tegentreffer zorgde.

Leuk voor hem, maar hij had beter de kans voor de rust kunnen gebruiken. De mooiste actie was in de laatste minuut van Cadete, die een fantastische hakbal van der Gouw zag gestopt. Careca schoot de terug springende bal tegen de paal.

# Russische expo op Mahaai

# Droombeelden van een droomwereld

GALERIE D'ORANJE werd gisteravond een nieuwe tentoonstelling geopend, waarmee tevens het jarig bestaan van de galerie werd gevierd. Eigenaresse Bernadette van Eps is dit jaar enkele maanden in Europa geweest waar zij zich verder heeft bekwaamd in haar eigen glaswerk, maar waar zij ook een bezoek aan Rusland heeft gebracht. Van die reis naar Rusland bracht zij veel materiaal mee, uiteraard toeristisch, maar vooral veel materiaal op kunstgebied. Zij bezocht daar musea en tentoonstellingen en kocht ook wat werk van de moderne Moskouse schilder Ilia Shadchnev.

Op een glasatelier in Amsterdam kon zij haar eigen expressies uitbeelden in glas en dat glaswerk is samen met het verslag in beeld van haar reis naar Rusland de hoofdmoot van deze nieuwe expositie.

## DROOMBEELDEN

Ilia Shadchnev schildert met olieverf op kunststof, een vaker gebruikt procede volgens Bernadette van Eps, daar het moeilijk is om aan schildermateriaal te komen in Rusland. Het zijn zeven kleine schilderijtjes in een surrealistische sfeer. Niet het Rusland van nu, ook geen Goelag, maar droombeelden van een droomwereld.

## ZONNEBLOEM

Het glaswerk van Bernadette van Eps zelf dat ze exposeert onder de naam Octavia Schretlen, heeft zich het laatste jaar in een andere richting ontwikkeld. Zij maakt ramen van gekleurd glas, soms glas in lood, maar meestal smelt ze het glas in lagen op elkaar wat speciale effecten geeft van kleur en licht. De opening van de expositie vond plaats in de avond en de glasschilderijen werden verlicht met kunstlicht. Ze moeten echter bij daglicht als de zon door het glas speelt, nog een veel mooier effect krijgen. Haar zonnebloem in het blauw en ook haar uitbeelding van de drie basiselementen bijvoorbeeld zouden als raam in een huis, een raam waar de zon doorheen schijnt, dat huis een heel bijzondere sfeer geven. Het is mogelijk opdrachten te geven voor glaswerk. Voor [illegible] dette van Eps samen met een bedrijf in Amsterdam wat internationaal georienteerd is. Zij hebben het afgelopen jaar o.a. glaswerk voor Mexico gemaakt en hebben net een beeld van rood glas voltooid dat bedoeld is als een eerbetoon aan Den Uyl. Het is ontworpen door Jan Wolkers en is onlangs op een sokkel van vijf meter hoogte bij een brug in Zaandam geplaatst.

## VOLWASSEN

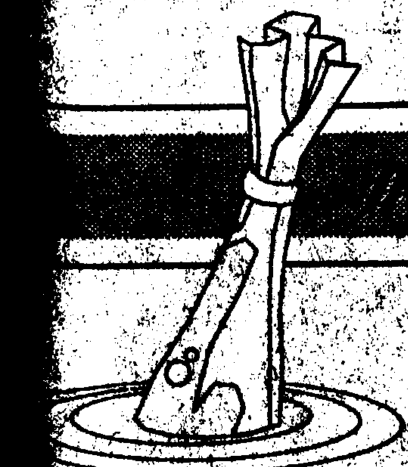
In het afgelopen jaar is Galerie d'Orangerie gegroeid naar meer volwassenheid. Er is in de beeldentuin een permanente collectie met werk van Hortence Brouwn, Yubi Kirindongo, Norva Sizon en Gerard van Remmen te vinden naast het werk van Octavia Schretlen zelf. Ook staat er nu een brons (Female Fraction) van Loes van Gelder, een Nederlandse beeldhouwster, waarvan de galeriehoudster nog eens een hele expositie hoopt te houden.

Ook binnen is een vaste collectie te bewonderen met zilverwerk, tin, koper en wat meubels. Op een tafel in het midden staan vijf plastieken van de bekende Curaçaose Nepomuceno. Hij maakte plastieken van conservenblikken die hij versneed. Hier staan bijvoorbeeld een beeldje van koningin Juliana, van de Heilige Maagd Maria en van Heer Kristu. Hij werkte ze uit tot in de kleinste details.

## AFSTAND

"De meeste mensen hebben zijn werk weggegooid omdat het ging roesten. Ik kon dat niet, ik vond het zo leuk. Nu bieden ze me er veel geld voor, maar ik kan het niet verkopen", aldus Bernadette van Eps. En dat is voor haar een moeilijkheid. Zij maakt haar glaswerk, maar besluit er maar twee van te verkopen. Het gaat haar te zeer aan het hart om er afstand van te doen. Zo ook met verschillende van de andere kunstvoorwerpen in haar galerie.

Deze nieuwe expositie in Galerie d'Orangerie is geopend tot de 31ste december van 10.00-12.00 uur 's morgens en van 17.00-21.00 uur 's middags.



# Russische Roulette

[...]AKEND OP een artikel [...] recentelijk in uw krant [...] december, pagina 12) ver[...]en betreffende aspecten [...] import van levend vee, [...]len enige nadere opmer[...]en van pas zijn.

[...]nds jaren benadrukken [...]el de GGD als de LVV [...]deling alsmede in schri[...]n aan verschillende instan[...], het BC inbegrepen, de [...]verkomelijke consequen[...] gepaard gaande met de [...]port van levend vee uit [...]den waar de schroefworm [...]rkomt. Bij een schroef[...]rminfestatie wordt de [...]de vee teruggebracht van [...]tot 50 procent.

De huidige maatregel [...]omen door de Veterinaire [...]nst is heus geen heroï[...]e daad. Regelmatig, om [...]ar een paar data te [...]men, november '89, april [...] komt levend vee geïnfec[...]d met de schroefworm [...]. Deze informatie wordt [...]stonewalsed,' het vee [...]rdt zo snel mogelijk [...]lacht, en [...] [...]nd in [...] en hie[...] [...] de Veterinaire [...]st Curaçao te [...] [...] [...]icht betreffende deze [...]terie zeer duidelijk [...]tst.

[...] huidige BC is of ver[...]d of helemaal niet [...] [...] de bevolking. Mogelijk: veeartsen en importeurs van middelen ter bestrijding van de schroefworm. Wat importeurs voor levend vee en de groep daaraan verbonden, zoals slagers, transporteurs en dergelijke. De Veterinaire Dienst door een vergroting der retributieheffingen aan het slachthuis.

Voor wat betreft de dierenmishandeling gedurende het transport is de Pontius Pilatus-houding van de veeartsen onbegrijpelijk. Het voormalige hoofd van de Veterinaire Dienst, R. Gorsira, heeft ettelijke malen ingegrepen, de nodige maatregelen getroffen en de schuldigen geverbaliseerd.

Ongetwijfeld zal het eilandgebied in menige rechtszaak verwikkeld raken, aangespannen door burgers die de schade hun aangedaan door de schroefworm zullen trachten te verhalen via de [...] van [...] bestuur door grove nalatigheid.

A. DEBROT

# Golden Tulip heeft interesse in Curaçao

**WILLEMSTAD — Een delegatie van het hotelbedrijf olden Tulip International bv heeft op Curaçao esprekingen gevoerd over een aantal projecten die et concern op dit eiland wil realiseren. Binnen nkele maanden hoopt Golden Tulip International eze plannen nader in te vullen. In januari 1991 zal ederom een delegatie van het hotelbedrijf Curaçao ezoeken ter voortzetting van het overleg.**

Golden Tulip, een bijna ertig jaar bestaande onderming, is met 350 hotels in stig landen uitgegroeid tot en van de grootste hotelkeens van de wereld. Deze roei is mede te danken aan e samenwerking met de LM voor wat betreft de ales and marketing' en de eserveringen. In juli 1990 erd Ravast Beheer bv de ieuwe grootaandeelhouder an Golden Tulip Internaional. Ravast Beheer bv is e management-maatchappij van het onroerend oed fonds Ravast nv, dat enoteerd staat aan de effecenbeurzen van Amsterdam n Berlijn.

De KLM blijft voor 25 rocent aandeelhouder in olden Tulip International. ussen Golden Tulip Internationaal en de KLM werd en commerciële samenwerkingsovereenkomst getekend oor de komende vijftien jaar. at houdt tevens in, dat alle fspraken die in het verleden werden gemaakt ten anzien van sales, marketing, reserveringen en promotionele activiteiten tussen de KLM en Golden Tulip International in feite werden bestendigd. Ravast Beheer bv en de KLM hebben plannen ontwikkeld om de Golden Tulip hotelgroep uit te breiden. In die plannen neemt het Caribisch gebied een belangrijke plaats in. De projecten vormen een logisch verlengstuk van de plannen, die de KLM heeft met betrekking tot dit gebied. De nationale luchtvaartmaatschappij van Nederland verwacht in de komende jaren een toename van het aantal passagiers van vijftien tot negentien procent tussen Nederland, de Nederlandse Antillen en Aruba. Die cijfers zijn gebaseerd op economische indicaties.

Golden Tulip International beheert momenteel twee hotels in het Caribisch gebied: het Golden Tulip Aruba Caribbean Resort & Casino en het Golden Tulip St Martin Hotel op het Franse gedeelte van Sint Maarten. Met vier andere hotels op Aruba, Bonaire en Curaçao zijn franchise-overeenkomsten gesloten. Op Puerto Rico ondertekende Golden Tulip International in augustus van dit jaar een overeenkomst voor het beheer over het World Trade Center Hotel in San Juan. Dit hotel zal in 1992 worden geopend. Bovendien hoopt Golden Tulip International binnenkort nog twee hotels op Puerto Rico te kunnen opnemen in de 'beheersketen'. De besprekingen hierover bevinden zich in een vergevorderd stadium.

Ravast Beheer bv en Golden Tulip International hebben investering- en vestigingsplannen ontwikkeld voor Curaçao. Beide zien Curaçao als een van de belangrijkste toekomstige toeristische trekpleisters in het Caribisch gebied. De eenwording van Europa in 1992 zal daarbij, zo verwacht de hotelketen, een belangrijke rol spelen.

Dat Curaçao zal uitgroeien tot een toeristisch centrum van groat allure is mede te danken aan het klimaat, de moderne infrastructuur, de fraaie binnenstad en de verscheidenheid aan nationaliteiten en culturen alsmede de politieke stabiliteit. Zo menen Ravast Beheer bv en Golden Tulip Internaitonal.

Om de 'Curaçaose plannen' verder uit te werken heeft onlangs een delegatie van Golden Tulip International dit eiland voor enkele dagen bezocht. De besprekingen die op Curaçao werden gevoerd, worden door Golden Tulip International als 'zeer vruchtbaar' omschreven. Tijdens een cocktailparty in het Curaçao Caribbean Hotel & Casino - dat ook deel uitmaakt van de Golden Tulip-'familie' - maakte de delegatie kennis met vertegenwoordigers van de landelijke en eilandelijke overheden en van tal van sectoren uit de Curaçaose samenleving.

Onder hen bevonden zich gouverneur mr Jaime Saleh, minister voor Handel, Industrie en Werkgelegenheid drs ing. Chucho Smits, gedeputeerde van Economische Zaken Dito Mendes de Gouveia en gedeputeerde van Toerisme ing. Ruben Page. De delegatie van Golden Tulip International bestond uit: Jan Bosch grootaandeelhouder van Ravast Beheer bv en van Golden Tulip International, Tom Bas financieel directeur van de hotelketen, Harry Ribbens development manager, Titus van der Werf acquisition manager en Dick Nijhof general manager van het Golden Tulip Aruba Caribbean Resort & Casino.

Tijdens de cocktailparty ontvouwde Tom Bas de plannen van Golden Tulip International met betrekking tot Curaçao. In zijn toespraak onderstreepte hij de kwaliteiten van dit eiland. Na het bezoek aan Curaçao splitste de delegatie zich op: een deel is inmiddels vertrokken naar Sint Maarten en het andere deel is naar Puerto Rico gereisd.



■ *WILLEMSTAD — Gouverneur mr Jaime Saleh (tweede van links) was een van de gasten tijdens de cocktail party van Golden Tulip International bv in het Curacao Caribbean Hotel & Casino.*
*Verder op de foto: Jan Bosch (uiterst links), Dick Nijhoff (tweede van rechts) en Tom Bas.*

# Robeco komt met divirente fund

WILLEMSTAD — De samenwerking van de Robeco Groep met de Rabobank heeft ertoe geleid dat het assortiment beleggingsfondsen van de Robeco Groep is uitgebreid met een nieuw fonds: het Divirente Fund. Per 3 december 1990 is het Rabo Obligatie Dividend Fonds opgenomen in het assortiment beleggingsfondsen van de Robeco Groep onder de naam 'Divirente Fund'.

Eerder hadden de aandeelhouders van het Rabo Obligatie Dividend Fonds ingestemd met de statutenwijziging waardoor naamswijziging en overgang van het beheer naar de Robeco mogelijk werd. De Robeco Groep beschikt op deze wijze over een interessant nieuw obligatiefonds dat een goede aanvulling vormt op het bestaande assortiment. De omvang van het fonds is ongeveer 530 miljoen gulden. Het fonds heeft ruim 23.000 aandeelhouders.

De Robeco Groep zal tezamen met de Rabobank Nederland het Divirente Fund onder de aandacht brengen van het publiek zodat potentiële cliënten rechtstreeks bij de Robeco Groep of via de lokale Rabobanken in het fonds kunnen beleggen. Het Divirente Fund heeft een veilig karakter gecombineerd met een goed verwacht rendement. Het belegt internationaal in obligaties en deposito's. Terwille van de veiligheid wordt een nieuwe beleggingstechniek toegepast. Met de renteinkomsten van de portefeuille worden eventuele koersdalingen zoveel mogelijk opgevangen. Hierdoor is het over een periode van twaalf maanden vrijwel uitgesloten dat het rendement negatief wordt. Verder worden alle inkomsten in de vorm van dividend uitgekeerd. Hiermee kan het Divirente Fund worden gebruikt voor het benutten van de fiscale dividendvrijstelling.

# Steun EG gevraagd Filipijns vredesoverleg in Amsterdam

**STRAATSBURG - Vertegenwoordigers van de Filipijnse regering en het verzet spreken met tussenpozen in Amsterdam over een vredesregeling.**

Dit blijkt uit een verzoek van een socialistisch lid van het Europees parlement, Maartje van Putten, aan de Europese Commissie en de EG-ministerraad om vredesoverleg zo veel mogelijk te bevorderen. Het parlement beslist donderdag of het dit verzoek zal steunen. De besprekingen worden door de regering gevoerd door een met president Aquino bevriende senator, Yap, die zich door telkens andere militairen laat vergezellen. Naar verluidt is van de zijde van het National Democratic front, de door communisten overheerste verzetsorganisatie, professor Sison bij de gesprekken betrokken. Staatssecretaris Kosto (PvdA) heeft een asielverzoek van Sison afgewezen, maar die is tegen dit besluit in hoger beroep gegaan.



## HET WEER

**WEERSVERWACHTING geldig tot morgenmiddag 12:00 uur:**
**Licht tot half bewolkt, tijdelijk zwaar bewolkt met een plaatselijke bui. Matige, af en toe vrij krachtige, oostelijke wind (tussen acht en achttien knopen).**

**WEEROVERZICHT:**
**De vochtigheid en onstabiliteit van de aangevoerde lucht zijn enigszins afgenomen. Echter nog steeds voldoende om in de komende 24 uur een plaatselijke bui boven de Benedenwindse eilanden te ontwikkelen.**

**OVERZICHT WEERSGESTELDHEID**

| Vanmorgen 08.00 L.T. | | Afgelopen 24 uur | | |
|---|---|---|---|---|
| Station | Het weer | Max | Min | Neerslag mm |
| Aruba | zwaar bewolkt | 27 | 25 | 10.3 |
| Bonaire | licht bewolkt | 26 | 26 | 5.2 |
| Curaçao | half bewolkt | 28 | 26 | 9.0 |
| St Eustatius | half bewolkt | 30 | 24 | 0.1 |
| St Maarten | half bewolkt | 32 | 24 | 2.2 |
| Amsterdam | geheel bewolkt | 6 | 5 | 0.1 |
| Caracas | zwaar bewolkt | 24 | 19 | 4.0 |
| Chicago | onbewolkt | 13 | -1 | 0.0 |
| Detroit | zwaar bewolkt | 13 | 4 | 0.3 |
| Kingston | licht bewolkt | 31 | 22 | 0.0 |
| New York | licht bewolkt | 11 | 7 | 0.0 |
| Paramaribo | half bewolkt | 32 | 23 | 4.0 |
| Port of Spain | licht bewolkt | 31 | 24 | 0.2 |

# Galardon Vitrola prijs verdwijnt voorgoed

**WILLEMSTAD — Gisteravond vond in Centro Pro Arte de uitreiking plaats van de zesde 'Galardon Vitrola Award' aan verscheidene Curaçaose artiesten en musici. Een redelijk gevulde zaal kon van een goed afwisselende show genieten. De Maduro & Curiels Bank dansgroep (onder leiding van Cesario Jean Louis, de zanger Juni Juliet, Trio Los Ruiseñores, Walter Wout en The Phase 2 Band. Toby Lampe en Caribbean band waren aansprakelijk voor de show. Naast de 'Galardon Vitrola' kregen ook 13oud-musici en artiesten een erespeld uigereikt. Aan het einde van de show maakte de voorzitter van de Asosiashon di Musico, Manfred Gomez, bekend dat dit de laatste 'Galardon' was die door zijn organisatie werd georganiseerd.**

Gomez verklaarde dat de commissie die met de organisatie belast was de laatste tijd veel ongegronde kritiek had moeten incasseren. Wel was hij van mening dat dit evenement moest blijven, maar dan door anderen moest worden georganiseerd. Als voorbeeld noemde hij de dienst Culturele zaken van het Eilandgebied Curaçao.

Bij uitreiking van de laatste categorie, lied van het jaar, kreeg de ceremoniemeester, Ernest Willems, een aangename verrassing. Van Nathalie Petronia die ook MC was, kreeg hij te horen dat hij de winnaar was. Willems is de componist van het lied 'Nos Pais'. Na de show kon het publiek nog even genieten van een 'wine & cheese party'.

Meest populaire lied van het jaar werd 'Ta'bo so por kalma mi dolor' van de muziekgroep ERA. Het lied won ook in de categorie 'Beste tekst'. Het wordt door 'Boy' Thode gezongen.

Het beste arrangement werd 'Korda'bo so' van Dolbe R SSS, terwijl de 'vitrola' voor het mooiste ontwerp voor een LP hoes naar de muziekgroep OK (Jimbo den debe) ging. OK werd ook als muziekgroep uitgeroepen die in het afgelopen jaar de meeste vooruitgang boekte.

Meest populaire muziekgroep van 1989-1990 werd La Perfecta. Gilbert Doran, van Gibi Doran & Los Explosivos kreeg de vitrola voor meest populaire zanger. Elma Gregg van CHAMP kreeg de vitrola voor meest populaire zangeres.

Het meest populaire herarrangement werd 'Mi ta stima'bo tantu' van ERA-Outentiko. Dulce Scharloo van Edgar Palm kreeg de prijs in de categorie 'folkloristich lied van het jaar. Tambu van het jaar werd 'Ton ta'fo' van Pincho i su Grupo. Harmonia i Kuero kreeg de vitrola als beste ritmische groep van het jaar.

'Mi tei dam' van Doble R SSS werd als meest populaire Tumba gekozen. 'Konta Kuenta' van Norman Moron en Edwin Thomasa als meest populaire aangepaste Tumba. Jazz-groep van het jaar werd Walter Wout 7 Co.

De vitrola voor show zanger van het jaar ging naar George Willems, terwijl Bibi Provence de prijs als beste show zangeres in de wacht sleepte. Brother Hood of Man kreeg voor de zoveelste keer de vitrola als beste show-groep. Entertainer (muzikale) van het jaar: Lucho Carelli.

In de Categorie 'eigentijdse dansgroep' won Cesar Dance Creation. Dushi Korsou won in de categorie folkloristische dansgroep. Meest populaire trio werd 'Los Vigilantes. Mariachi Fortuna sleepte de prijs in de categorie Mariachi van het Jaar in de wacht. 'Digno bo ta' van Duo Gleva werd tot Gospel-lied van het jaar uitgeroepen.

Beste zanger van kindergroepen werd Glenston Albertina, terwijl 'Laga e muchanan bini serka mi', van kinderkoor Angelitos het beste kinderlied van het jaar werd. Angelitos ging ook naar huis met de vitrola voor beste kinderkoor. Ophreon Alegro kreeg de Galardon Vitrola voor beste religeus koor van het jaar.

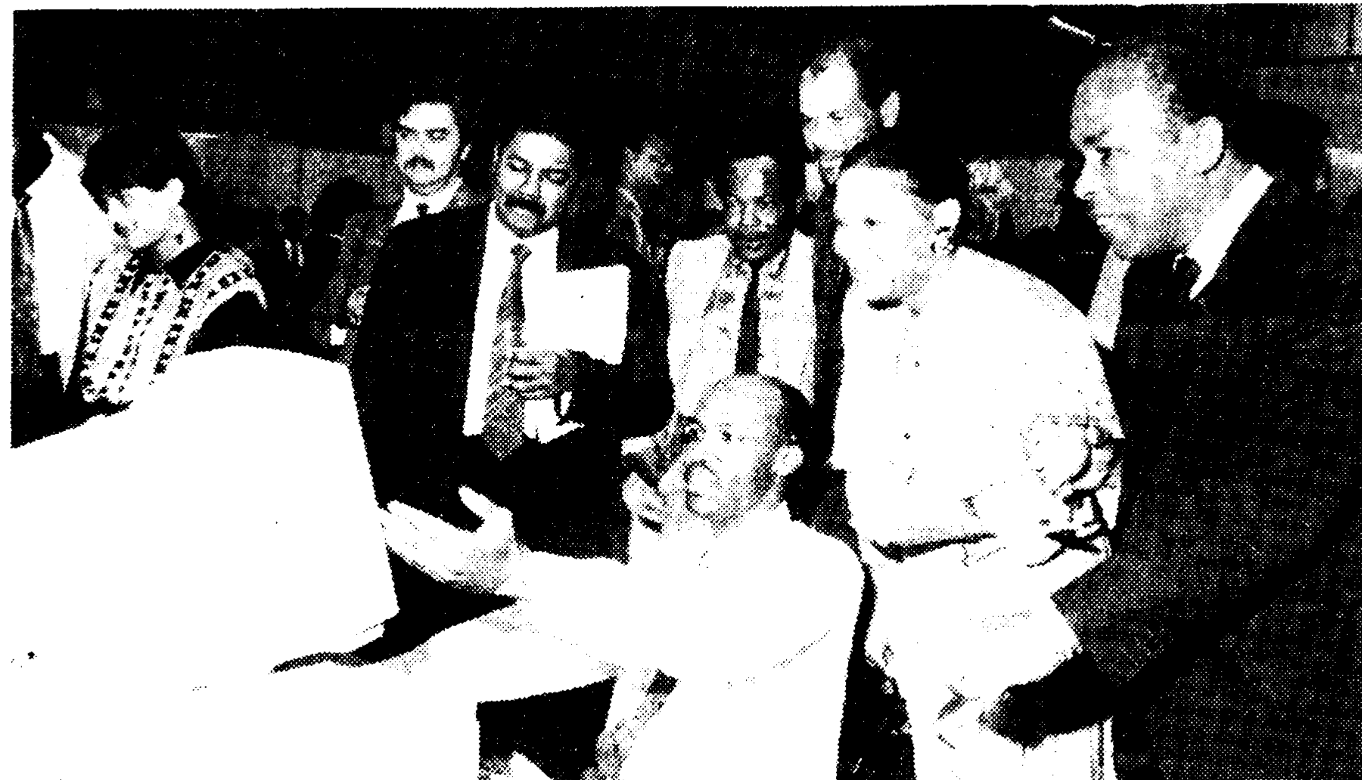
Virgilio Hernandez, Alejandro Frans, Theelmo Willems, Emiteerio Supriano, Greta Martha, Theodoor Hill, Fafa Flemming, Fefe Hoevertsz, Niño Samson, Bernardo Louisa, Manuel Koeiman, Ebra Girigorie en Wilhelm Henriquez kregen een erespeld door de Asosiashon di Musiko uitgereikt. Romuoldo Hanst, oud-empresario, deed de oud-artiesten de speld op.



■ *Op de foto het moment waarop Ernest Willems zijn vitrola als componist van het beste lied van het jaar in ontvangst nam. Nos Pais, gespeeld door de grupo NAN, werd als beste lied van 1989-1990 uitgeroepen.*

■ *Elma Gregg, beste zangeres van het jaar, krijgt haar vitrola uit handen van Hebron Adoptie.*





*Setel installeert nieuw netwerk*

# Datanet biedt bedrijf en consument vele voordelen

**WILLEMSTAD — Met een druk op de knop stelde gisteren mr R. van Wijngaarde, lid van de raad van commissarissen van Setel het datanet van dit bedrijf in gebruik. Nu is het mogelijk voor bedrijven om via de computer gegevens te verzenden, zowel lokaal als internationaal. Setel, Landsradio en een Nederlands data communicatiebedrijf richtten enkele jaren geleden een samenwerkingsverband op om een datanet op Curaçao te realiseren. Enkele grote bedrijven, zoals de ABN bank, hebben reeds bekendgemaakt met het datanet te gaan werken.**

Niet alleen banken kunnen het systeem gebruiken. Lionel Anthony, direkteur van Caribbean Software, gaf gisteren aan welke andere mogelijkheden een datanet biedt. 'Denk aan bijvoorbeeld een elektronische informatie uitwisseling tussen verzekeringsmaatschappijen, het keuringslokaal, de eilandsontvanger en de politie ten aanzien van autoverzekeringen. Ook kunnen buitenlandse reisagentschappen kamers reserveren in onze lokale hotels. Binnen het justitiële apparaat is het mogelijk met het datanet te werken. Het Hof van Justitie, de politie en recherche kunnen elektronisch berichten uitwisselen.'

Lionel Anthony, wiens bedrijf een overeenkomst is aangegaan met Setel, ziet voor de Curaçaose consumenten en banken dezelfde mogelijkheden als in Nederland. 'Daar kunnen consumenten elektronisch betalen. Bij de winkelier, het benzinestation, bijna overal betalen consumenten met een bankkaart of creditcard. In Nederland werken de giro en banken samen. Met de officiële ingebruikstelling van het datanet op Curaçao rest nog maar één ding. De banken en giro moeten tot onderlinge afspraken komen en het bedrijfsleven moet meehelpen om tot concrete invulling te komen.' Caribbean Software levert de software die de gebruikers nodig hebben om het datanet te raadplegen.

■ WILLEMSTAD — *René Winklaar, medewerker van Caribbean Software laat enthousiast de mogelijkheden van het nieuwe datanet van Setel zien. Caribbean Software levert de computers die gebruikers van het datanet nodig hebben om dit systeem te raadplegen.*

Hoewel Landsradio meehielp met het opzetten van het datanet, is zij geen partner van Setel bij dit projekt. Het partnerschap wordt gedeeld door een Nederlands data communicatiebedrijf en Setel. Rudsel Bernadina, direkteur van Landsradio: 'Setel en Landsradio willen in de toekomst samengaan. Decentralisatie is niet het einddoel van Landsradio, integratie wel.'




















## Vakbondsleider Jacobs: 'Geen sprake van acties'

# Classificatiesysteem zorgt voor onrust bij het WEB

**KRALENDIJK — De werknemers van het Water- en Energiebedrijf (WEB) nv zijn ontevreden over het onlangs ingevoerde classificatiesysteem. Dat houdt in dat de werknemers van het WEB nv betaald worden naar de werkzaamheden die zij in het bedrijf verrichten. Hoewel er geen staking is uitgebroken, is er wel enige actie te bespeuren. Vakbondsleider Juan Jacobs van de AFBW is het niet eens met de opvattingen van de WEB-employées en staat in principe niet achter de acties.**

In gesprek met de vakbondsleider beaamt deze, dat de voorbereidingen voor de functie-classificatie en de zogenaamde her-classificatie al in 1986 zijn begonnen. Dit was nodig, omdat de werknemers financieel eigenlijk niet meer precies wisten waar ze aan toe waren. Bovendien groeide het bedrijf gestaag hetgeen een aantal nieuwe functies opleverde en een aantal andere deed verdwijnen. In die tijd speelde ook mee dat de WEB-werknemers van het eilandgebied in dienst werden genomen van het WEB nv. In feite was er dus een integratie van het WEB (als eilandsdienst) in het WEB als naamloze vennootschap.

Juan Jacobs: 'Classificatie en her-classificatie is altijd erg ingewikkeld. Het kan zelfs erg vervelend worden als de werknemers denken dat de werkgever hen wil benadelen en anderen weer wil voortrekken'. Jacobs herinnert er aan, dat de eerste classificatie bij het WEB nv plaatsvonden in 1975. Dat gebeurde op aandringen van de vakbond en ze werden uitgevoerd door het bureau Berenschot. Sedert 1986 vroegen de werknemers via hun vakbond opnieuw classificaties of in sommige gevallen her-classificaties.

AFBW-voorzitter Jacobs: 'Uit ervaring weten we inmiddels wel, dat classificaties zelden de bevorderingen met zich meebrengen die sommige werknemers verwachten. Wordt er voor de eerste maal geclassificeerd, dan heb je wel eens een verschuiving, maar daarna gebeurt dat nog maar zelden. Bovendien is het zo, dat functie-classificatie elk 'geknoei' van de werkgever uitsluit. Van bevoordeling noch benadeling van de werknemer kan enige sprake zijn. Trouwens dit soort classificaties wordt uitgevoerd door Berenschot en die is een onafhankelijke en onpartijdige derde'.

### REORGANISATIE

Hoewel dus de voorbereidingen tot classificatie in 1986 begonnen, werd de invoering van de nieuwe classificatie aanzienlijk vertraagd door de gebeurtenissen van oktober 1987 (de grote WEB-staking; red.). In oktober 1989 werden de onderhandelingen pas weer heropend. De opvallende groei van het bedrijf vereiste een algehele revisie van de functie. Voor de werknemers een aantrekkelijke zaak omdat van het standpunt uitgegaan werd, dat er ongetwijfeld wat in het vat zou zitten.

Jacobs: 'Ik heb evenwel constant gewaarschuwd, dat het optimisme over classificatie onterecht was, wanneer dit werd vertaald als 'salarisverhoging'.

In september 1990 was de classificatie klaar en mocht de vakbond de werkzaamheden beoordelen. De in het WEB geïntegreerde DWD (Dienst Water Distributie) werknemers kwamen er wat bekaaid vanaf en naar de mening van Jacobs is de informatie die verstrekt werd aan Berenschot over DWD niet correct geweest. Desgevraagd ontkent de vakbondsleider dat hier van opzet sprake is, hij vermoedt eerder een gebrek aan kennis. Jacobs: 'Maar voor de rest zag het er niet slecht uit. Vooral moet er ook gekeken worden naar de toekomst. Het personeel zal een steeds betere opleiding krijgen en dat betekent ook, dat binnen het bedrijf een behoorlijke bij- en omscholing zal plaatsvinden'.

### FUNCTIEOMSCHRIJVING

Overigens zegt Jacobs wel te weten waar nu de schoen wringt. 'Afgelopen week hebben de werknemers een functie-omschrijving gehad. Daarin worden de functies omschreven en niet de taken. Zo staan bij een bepaalde functie een aantal taken opgesomd. Dat betekent echter niet, dat iemand die onder die functie valt, ook al de genoemde taken moet verrichten. Sommige werknemers snappen dat niet en zaaien onnodig paniek'.

In werkelijkheid blijven alle arbeidsvoorwaarden en lonen onverlet indien de huidige functie van de werknemer niet gelijk of hoger is geclassificeerd. Er is derhalve geen sprake bij het WEB nv, dat de werknemers meer moeten werken en minder zullen verdienen.

Jacobs: 'Er is geen enkele sprake van achteruitgang. Het gehele protest van de werknemers nu berust gewoon op onwetendheid wat classificatie eigenlijk is. Ik heb er geen problemen mee wanneer er mensen zijn die willen protesteren als zij verkeerd behandeld zijn. In het algemeen echter zal de vakbond de huidige acties niet overnemen. Dus van harde acties zal er helemaal geen sprake zijn'. Jacobs benadrukt nogmaals, dat de werknemers bij het WEB nv een goede cao hebben. Elk jaar krijgen zij in januari een reële loonsverhoging met daarnaast een indexering en een extra maand met Kerstmis en de vakantie.

De WEB-werknemers hebben het beter dan vele andere Bonaireaanse werknemers. Er is derhalve momenteel voor de AFBW geen enkele reden om acties te voeren. 'Dat zal dan ook absoluut niet gebeuren', aldus vakbondsvoorzitter Juan Jacobs tegenover de Amigoe.

*■ KRALENDIJK — Deze [illegible] hebben vertegenwoordigers van de Asosashon Snip hun statuten officieel aangeboden aan gezaghebber mr George Soliana. Tijdens het bezoek aan de gezaghebber werd er uitgebreid gesproken over de plannen die er voor 1991 bij de Stichting Snip leven. De Asosashon Snip — opgericht in de wijk Tras di Montagne — ging op 19 februari van dit jaar officieel van start.*

*Op de foto v.l.n.r. gezaghebber Soliana, Minguel Boezem, Rodger Gijsbertha en Marlijn Anthony.*

## Installatie Aidscommissie

*■ KRALENDIJK — Afgelopen vrijdag werd door gedeputeerde van Gezondheidszorg Cai Morsera en gezaghebber mr George Soliana de commissie Aids geïnstalleerd. Deze commissie bestaat uit voorzitter Rignald Dortalina, George Klaassen, Regina Janga en Mom Janga. De commissie heeft tot taak om de bevolking zo uitgebreid mogelijk in te lichten over de ziekte Aids en andere venerische ziekten.*

*Foto: de Aids-commissie met op de achtergrond de beide leden van het Bestuurscollege.*

## Volgens Structuurplan IDAS/CDC:

# Toerisme belangrijkste factor economie Bonaire

**KRALENDIJK — Volgens het Structuurplan, dat is samengesteld door de IDAS en het CDC, moet het toerisme voor Bonaire beschouwd worden als de belangrijkste en meest dynamische sector van de economie. Het stijgende aantal toeristen kan een positieve uitwerking hebben op de eiland-economie. Bonaire heeft alles wat men zich maar kan wensen voor de opbouw van een toeristenindustrie. Aldus de samenstellers van het rapport.**

Daarbij wordt niet alleen verwezen naar de inmiddels wel bekende blauwe zee en de koraalriffen, maar ook naar het natuurschoon en de vriendelijke dienstvaardige bevolking. Men ziet Bonaire steeds aantrekkelijker worden in de ogen van de buitenlandse toerist, die een rustig plekje zoekt om te snorkelen of duiken.

Deze trek naar Bonaire heeft voordelen voor de economie van het eiland en in het Structuurplan wordt dan ook melding gemaakt van de opleving in de werkgelegenheid, de voordelen van het geldwisselen en de inkomstenbelasting, de hang om verschillende bedrijven en bedrijfjes op Bonaire te stichten, zoals boetieks, restaurants en winkels waarvan de [illegible] Antillianen zijn. In werkelijkheid worden verschillende andere activiteiten gestimuleerd die in feite geen directe binding hebben met het toerisme. Wel wijst het Structuurplan erop, dat de druk soms wat groot wordt wanneer ook gekeken wordt naar de beperkte hoeveelheid beschikbare personen om het werk te doen.

### TOEVLOED

In de loop van 1989 hebben 37.184 toeristen een bezoek gebracht aan Bonaire en dat is in vergelijking met de 24.149 bezoekers van 1985 een stijging van 55 procent in vier jaar. In 1989 verbleven deze toeristen samen 253.344 nachten op het eiland en dat is een gemiddelde van 6.8 nachten per bezoeker. Met deze score valt Bonaire te vergelijken met eilanden als Grenada, St Kitts/Nevis en St Vincent hoewel het aantal bezoekers daar in het algemeen toch [illegible].

Het is wel opvallend, dat het aantal bezoekers dat afkomstig is uit de Verenigde Staten - traditioneel het grootste aantal - in de afgelopen twee jaar met 5,1 procent is gedaald. De samenstellers van het Structuurplan zijn het er echter wel over eens, dat het aantal Amerikaanse bezoekers weer snel zal stijgen, wanneer maatschappijen als American Airlines (AA), PanAm, KLM en Air Aruba vluchten gaan uitvoeren naar Bonaire.

**KRALENDIJK — Voor de tiende maal zal het Bonaireaanse toeristenbureau de jaarlijkse conferentie over toerisme organiseren. Gebeurde dat in het verleden herhaaldelijk in het buitenalnd en met name in Miami, nu wordt de conferentie opnieuw gehouden in Flamingo Beach Hotel.**

De conferentie vindt plaats van 18 tot en met 20 januari en is uiteraard gericht - naast andere prestaties - op de mogelijkheden die Bonaire in de toekomst biedt als toeristenoord en vakantiebestemming. Enkele bekende sprekers zullen hun visie geven op het toerisme in het algemeen en de plaats die Bonaire daarbij zou kunnen innemen in het bijzonder. Zoals gewoonlijk zal Niki Tromp van het Bonaireaanse toeristenbureau de conferentie weer coördineren.

## 'Kritiek onethisch'

# UPB steunt plan voor buste Melaan

[illegible]LENDIJK — 'Gebrek aan ethiek en gebrek aan [illegible]rlijk fatsoen', aldus [illegible] scherpe reactie van gedeputeerde Ramon[illegible] Booi op een verklaring van Rodger Gijsbertha (Pabosa), die een [illegible] noot plaatste bij [illegible]ingen van een [illegible] uit Noord di Salina [illegible]ondsen bijeen te [illegible] voor een buste van [illegible] vriend Ulancho [illegible]n, die [illegible] [illegible]jden. [illegible] Ramoncito Booi het [illegible] veroordeelt [illegible] van Gijsbertha [illegible] het streven een poli[illegible]el zit om bij de kome[illegible]rkiezingen meer stem[illegible]oor de UPB binnen te [illegible]. Overigens verklaarde [illegible] voorzitter [illegible] [illegible]n aan de Amigoe, dat [illegible]et het streven van de [illegible]was, maar van Ramon[illegible] Booi. Deze zou voorkomen dat de komende [illegible]ingen voor hem per[illegible] zouden kunnen tegen[illegible].

[illegible]oncite Booi: 'De UPB [illegible] mening dat met een [illegible]dene geen politiek [illegible]en mag worden. Wij [illegible]lledig tegen de manier [illegible] de Pabosa denkt campagne te moeten voeren. Als [illegible] door moet gaan tot de [illegible]zingen, [illegible] de [illegible] nog veel problemen [illegible]druk [illegible] [illegible]iet betrokken [illegible] [illegible]erving voor de buste van Melaan. De UPB [illegible] daar echter wel [illegible] echter, aldus Booi, die zegt de wijk Noord di Salina waar het kan te willen helpen in dit streven.

Booi: 'Als er ooit eens wat met Rodger Gijsbertha zal gebeuren en Tras di Montagne zou een buste voor Gijsbertha willen oprichten, dan zal de UPB daar steun aan geven. Met andere woorden: de UPB [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] zij denken dat hij of zij een zekere erkenning verdient'.

De JAPANSE handelsbalans vertoont over oktober een overschot van 5,99 miljard dollar tegen 7,73 miljard dollar in september en 5,48 miljard dollar in oktober 1989. De overschotten op de lopende rekening van de betalingsbalans bedroegen in de drie maanden respectievelijk 2,73 miljard dollar, 4,56 miljard dollar en 3,73 miljard dollar, zo blijkt uit voorlopige cijfers van het Japanse ministerie van Financiën.

***

De lopende rekening van de ZUIDKOREAANSE betalingsbalans vertoont over oktober een tekort van 579 miljoen dollar tegen een overschot van 158 miljoen dollar in september. Het tekort is het grootste in acht jaar en is het gevolg van de stijging van de kosten van de olie-import en een vermindering van de export.

## Koersen Centrale Bank

NOTERINGEN CENTRALE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN GELDIG OP DONDERDAG [illegible] 1990 EN TOT NADER ORDER

| | | | |
|---|---|---|---|
| US DOLLAR | [illegible] | 1.78 | 1.80 |
| CAN DOLLAR | [illegible] | 1.[illegible] | 1.[illegible] |
| PND STERLING | 3.405 | [illegible] | [illegible] |
| NED GLD | 106.37 | 107.0[illegible] | 107.8[illegible] |
| BOLIVAR | [illegible] | -.- | -.- |
| ZW FRANCS | 140.70 | 141.42 | 142.22 |
| FR FRANCS | 34.22 | 35.42 | 36.02 |
| DUITSE MARK | 120.08 | 120.80 | 121.60 |
| IT LIRE | 1.28 | 1.58 | 1.68 |
| JAPANSE YEN | 134.67 | 135.53 | 136.33 |
| SUR GLD | | 100.07 | 102.59 |
| AR FLORIN | 98.00 | 100.00 | 100.20 |

KOERSEN VAN DE GEMIDDELDE OBLIGATIELENINGEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN UITGEGEVEN DOOR HET DEPARTEMENT VAN FINANCIEN EN GELDIG VANAF HEDEN 13 DECEMBER 1990 EN TOT NADER ORDER.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 12 | % | OBLIGATIELENINGEN PER 88/02 | 101.[illegible] |
| 9 | % | OBLIGATIELENINGEN PER 1987/2002 | 95.[illegible] |
| 8.5 | % | OBLIGATIELENINGEN PER 1994/98 | 96.[illegible] |

DE AANKOOP VAN OBLIGATIELENINGEN KAN GESCHIEDEN BIJ HET LOKALE BANKWEZEN.



ATT zegt de financiering voor de overneming van computerproducent NCR rond te hebben. Meer dan vijftig banken hebben in ruime mate hun medewerking toegezegd, aldus ATT. Het telecommunicatieconcern wil 6,1 miljard dollar neertellen voor NCR.

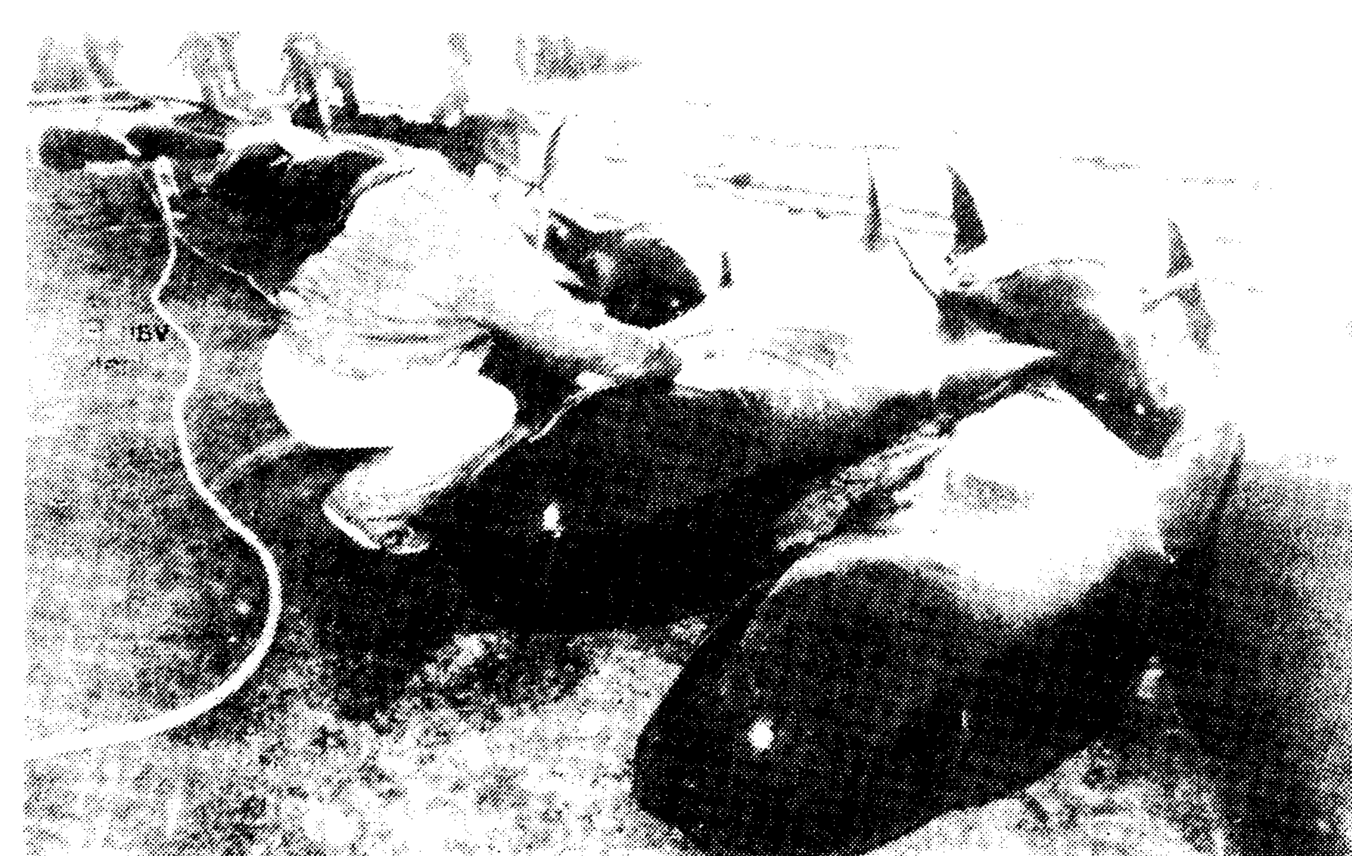
In september en oktober is de industriële productie in het oude WEST-DUITSLAND 5,4 procent groter geweest dan in dezelfde periode van vorig jaar. In oktober [illegible] de productie in de bouwsector [illegible].

***

De economische groei van JAPAN heeft in het derde kwartaal van dit jaar een [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Dit percentage bedroeg in het tweede kwartaal nog 5,5.

**KRALENDIJK — Ars Cantandi, het Bonaireaanse gemengde koor, geeft op 14 [illegible] december in de aula van de Schoolgemeenschap Bonaire (SGB) het traditionele Kerstconcert. Het koor staat onder leiding van dirigente Joan Cooper.**

# MENSEN



■ *Een vrijwilliger bij de Hyannis haven in Mass. giet water over een aantal walvissen die zich nav... and begaven van Cape Cod. De walvissen bleven op het strand liggen en reddingswerkers vreesden dat zij de dieren niet tijdig weer in volle zee zouden kunnen krijgen. Te lang op het droge betekent voor de walvissen en gewisse dood.*

De levensomstandigheden van de mensen in de Oosteuropese landen zullen verslechteren ondanks de politieke maatregelen die sommige regeringen hebben genomen. De duidelijke achteruitgang bij de produktie, een stijging van de werkloosheid en de steeds snellere groei van de inflatie zetten de welvaart onder druk. Dit heeft de Europese economische commissie van de Verenigde Naties (Ece) dinsdag bekendgemaakt in een rapport over Oost-Europa.

Volgens de rapporteurs krijgen de bewoners van Bulgarije, Roemenië en de Sovjetunie door het toenemen van de voedseltekorten "te maken met de **moeilijkste winter** sinds het einde van de Tweede Wereldoorlog". "De hogere olieprijzen hebben de situatie nog verder verslechterd. De tekorten op het gebied van voedsel zullen verder toenemen in de wintertijd", zo staat er in het rapport.

## *In 1992:* Europees festival in Delphi

Drie Nederlandse professoren reizen in de laatste week van januari af naar Delphi in Griekenland om daar met andere intellectuelen het programma te maken voor het **festival of European history**. Dit zal in september 1992 plaatsvinden in de woonplaats van het tegenwoordig immer zwijgende orakel.

Cultuur, geschiedenis en wetenschap staan centraal op dit festival. Het is de bedoeling dat alle 34 Europese landen meedoen, aldus een woordvoerder van het organisatie-comite, dat zetelt op het Nederlandse kantoor van het Europese parlement in Den Haag.

De Nederlandse professoren zijn P. den Boer van de universiteit van Amsterdam, P. Klein van de Leidse universiteit en K. Swart, met emeritaat van een Londense universiteit.

In het comite van aanbeveling voor het festival zitten onder anderen F. Andriessen van de Europese commissie, oud-president van Frankrijk V. Giscard d' Estaing, de eerste vrouwelijke ruimtevaarder V. Teresjkova en Herman van Veen.





■ *Michael White, 30, heeft een unieke manier gevonden om dichter bij de giraffes te komen: mond op mond voeden. Deze foto van Catherine Goldmann uit Californië kwam als winnende uit de bus van een fotocontest met het thema "best friends".*

## Trauma's en drama's van gedetineerden-familie

Tienduizenden vrouwen en kinderen worden jaarlijks, meestal onverwachts, geconfronteerd met de arrestatie van hun man en vader. Voor de **trauma's, drama's** en stigma's die dit voor hen oplevert is geen aandacht bij de autoriteiten.

"In 7 van de 10 gevallen weten echtgenotes en kinderen niet eens dat hun vader mogelijk bij illegale praktijken betrokken is. Midden in de nacht soms worden ze wel van hun bed getild, onder schot gehouden, volgt een huiszoeking en wordt man en vader geboeid meegenomen door politiemensen met bivakmutsen op. De ellende begint dan pas goed." Dit zegt Ton Otten (51), voorzitster van de landelijke vereniging relaties van gedetineerden en zelf moeder van een zoon die ooit gedetineerd zat.

Tien jaar geleden nam zij het initiatief tot het oprichten van de vereniging "omdat niemand omkeek naar de familie en relaties van gedetineerden." Inmiddels werkt de vereniging landelijk met diverse onderafdelingen. Voor de vrouwen, kinderen en andere relaties van gedetineerden is dat een hele steun in moeilijke tijden. "Voor de overheid nog steeds geen erkende belangengroep. Voor het gros van de politie- en justitie-organen bestaat alleen de gedetineerde. Ons laten ze zitten met de rotzooi", vertelt Ton Otten.

Om "bewijzen" in handen te hebben dat het flink fout zit met de opvang en begeleiding van de mensen rond gedetineerden, zette Otten een onderzoek op stapel naar de gevolgen van detentie voor relaties. Het Willem Pompe-instituut voor strafrechtswetenschappen in Utrecht en de vakgroep strafrecht van de universiteit in Tilburg werkten hieraan mee. Het resultaat is een dik boekwerk vol schrijnende verhalen van vooral vrouwen en kinderen van vastzittende mannen en papa's. Op een congres hierover op 18 december in Tilburg worden de onderzoeksresultaten officieel bekend gemaakt.

## Extra vrij voor "zelden zieken"

Minister Kok van Financiën heeft dinsdag in een rede in Amsterdam gepleit voor een **extra vrije dag** voor werknemers die in een bepaalde periode niet ziek zijn geweest. "Van zo'n regeling zou in een gezonde bedrijfstak een positieve prikkel uitgaan op de verantwoordelijkheid van de werknemer, zonder dat bestaande rechten worden aangetast" aldus Kok.

Hij riep werkgevers en werknemers op het hierover eens te worden ("het is maar een suggestie") in cao-onderhandelingen. Hij vindt zo'n regeling niet geschikt voor sectoren waar de arbeidsomstandigheden nog veel te wensen overlaten.

In zijn algemeenheid riep Kok werkgevers, vakbewegingen en uitvoeringsinstanties op hun verantwoordelijkheid voor een verantwoorde ontwikkeling van de kosten van de arbeidsongeschiktheid "serieus te nemen", met een alomvattend beleid gericht op preventie en herintreding.

Hij noemde het "hoogst noodzakelijk" dat de afspraken uit het najaarsoverleg over de bestrijding van ziekteverzuim en arbeidsongeschiktheid al in 1991 resultaat hebben. "Een stijgend verzuim kan niet blijvend worden opgevangen met hogere premies. Wordt de groei van het WAO-beroep niet beperkt, dan komen we ons zelf tegen, of we dat nu leuk vinden of niet" aldus Kok. Hij noemde de WAO "nog altijd een soort afvloeiingsregeling die bedrijven gebruiken om moeilijke gevallen of minder produktieve werknemers af te stoten."

De bewindsman sprak ook de werkgevers direct aan. "Mag van werkgevers niet worden gevraagd gedeeltelijk arbeidsongeschikten langer in dienst te houden of een aangepaste arbeidsplaats te geven? zijn psychische problemen (eenderde van het totaal aantal afkeuringen) niet veeleer een symptoom van verstoorde werkverhoudingen en te verbeteren arbeidsomstandigheden dan van ziekte" zo vroeg hij zich af?

### NBC

**DONDERDAG**

21.00 Cosby Show
21.30 Different World
22.00 Cheers
22.30 Grand
23.00 L.A. Law.

### TBS

**DONDERDAG**

16.05 Tom & Jerry's Funhouse
17.05 The Flintstones
17.35 Brady Bunch
18.05 Laverne & Shirley
18.35 Good Times
19.05 Beverly Hillbillies
19.35 Andy Griffith
20.05 Happy Days
20.35 The Jeffersons
21.05 Movie: 'Christmas Coal Miracle' (1978, Kurt Russell)
23.05 Movie: 'It's a Wonderful (1947, James Steward)
01.50 Movie: 'Poseidon Adven (1972, Gene Hackman)
04.20 Movie: 'Tales of the spected' (1978, Lloyd Bridges)
06.30 Gomer Pyle.

### HBO

**DONDERDAG**

17.00 Home Sweet Homeless
18.00 Clint, 'The Rookie' and Me
18.30 Nobody's Perfect (PG13)
20.00 Ghostbusters II™ (PG)
22.00 Look who's Talking (PG13)
24.00 Inside the NFL
24.00 HBO Comedy Hour: Rudner - Born to be Mild'
02.00 Friends, Lovers & Lunatics
03.30 I Love N.Y. (R)
05.15 HBO Comedy Hour: "Ric Lewis - I'm Doomed'
16.10 Ghostbusters II™ (PG).

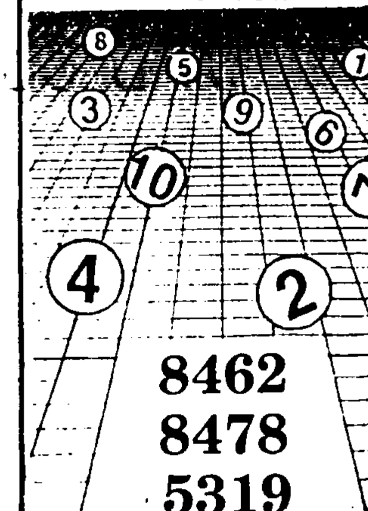
### TELECURAÇAO

**DONDERDAG**

17.00 Ora pa mucha.
18.45 E man drechi di Dios;
18.00 Agedres na plaka chikí met Omalio Merien;
18.30 Informe deportivo met Hector Rosario;
18.45 Nieuws in het Nederlands;
18.57 Tempu pa Dios;
19.00 Rikesa Universal met Mavis Albertina;
20.00 Telenotisia;
20.30 Modísima special;
21.00 Desirée's Banquet met Desirée Leito: 'Bolo'i pampuna/bol bakoba';
21.15 Good Times;
22.00 Wega di Number Kòrsou;
22.07 Telenovela: 'Pacto d Sangre';
22.35 Samenvatting Telenotisia;
22.40 Salsa City met Bob Harms;
23.30 Sluiting.
**(wijzigingen voorbehouden)**

* * * * * *

### Wega di Number Kòrsou





AMIGOE Fax: 674524 Tel: 672000

**UITGEVERIJ AMIGOE N.V.**
Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577
Curaçao N.A.
Giro 440.000
Bankrek. nr.: 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr.: 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.

**CURAÇAO**
Centrale (alle afdelingen) 672000

**Directie:**
Ingrid de Maayer-Hollander
Leeward News Holding

**Hoofdredactie:**
Peter Dicker (Hoofdredacteur)
A. van Leeuwen(adjunct-hoofdredactrice)
N. Hendrikse (eindredacteur ÑAPA)

Overige leden Redactie:
Toon van Dongen, Jacoline Steegstra, Bob Harms, Sheila Rhodes (secretaresse), Chris van Grol (sportmedewerker), Solange Isselt (opmaak) en Ken Wong (fotograaf)

**ADVERTENTIE-AFDELING**
Acquisitie:
Viola Bernardus en Janny Naaldijk
**Aanname advertenties:**
Maandag t/m vrijdag van 07.30-15.30 uur
Alle advertenties voor de komende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 15.30 binnen zijn.

ZOEKERTJES verschijnen op dindag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 07.30-15.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.

Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór twaalf uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

**UITGEVERIJ AMIGOE ARUBA**
Caya G.F. Betico Croes 110
Tel: 24333 (drie lijnen)
Faxnummer: 22368

**Eindredacteur/Directeur**
Jos van der Schoot
Redactie: Ramiro Tromp, Anna Tromp-Van der Schoot, Djisbie Franken (fotograaf)
Advertentie-afdeling: Eileen Clemencia-Landsmark

**BONAIRE**
Correspondent:
Hubert Linkels, Kaya Gobernador N. Debrot 154 tel: 8627

**SINT MAARTEN**
Correspondent:
Eddie Williams, P.O Box 366, tel: 22580 / 22764
Faxnummer: 25868

Abonnementen en advertenties:
The Chronicle, Grounddove Road, Pointe Blanche, tel: 23919.

**ST. EUSTATIUS:**
Vertegenwoordigster / Correspondente:
Mevrouw Peggy van de Horde, Whitewallweg 1

**HILVERSUM**
correspondenten:
B. Jos de Roo en Victor Hafkamp: Radio Nederland Wereldomroep (tel: 035-724300)

**Persagentschappen: ANP en AP**
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, De Haagsche Courant, De Brabantse Pers

**DRUKKERIJ:** Rotaprint N.V.

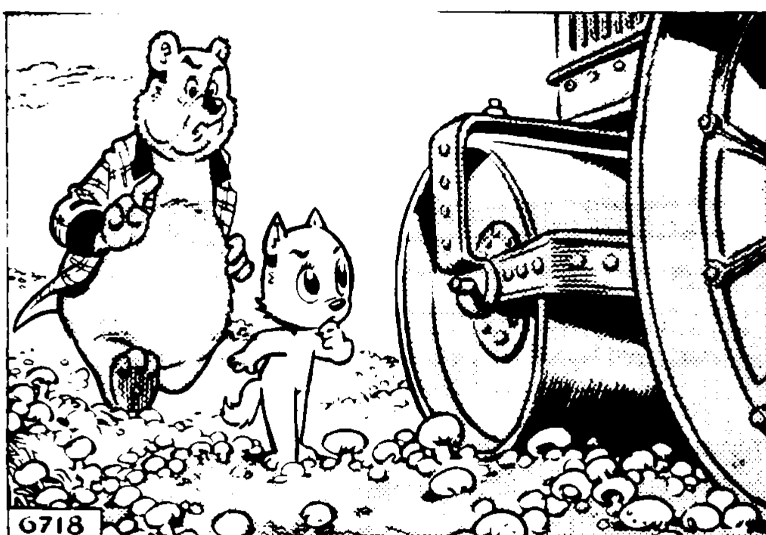
**DISTRIBUTIE** (abonnementen):
**Curaçao:** Districo N.V. Tel: 370503, 370504 en 370304

Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr: 208.000, Maduro Bank rek. nr: 286.330.08 en ABN rek. nr: 11.15.626
**Aruba:** Caya G.F. Betico Croes 110, tel: 24333
**Bonaire** (abonnementen en incasso): mv. A. Wong-Loi-Sing, Kaya Cacique 4

**Losse nummers 60 cent:**
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen **vijftien gulden per maand**

**Buiten Antillen (Nederland):**
NAf. 80,15 per maand (luchtpost) of NAf. 24,-- per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen


## Heer Bommel en de Platmaker door Marten Toonder









6718 — Tom Poes liep nadenkend door de zwammen, die de heuvels met een vaalwit kleed bedekten. Temidden van deze groeisels stond een grote wegwals en Tom Poes bleef staan om er een achterdochtige blik op te werpen.

'Wat doet dat ding hier?' vroeg hij zich af. 'Er wordt nergens een weg aangelegd, dus ze zijn er iets anders mee van plan. Wacht eens; als hij door de zwammen gaat rijden, komen de vergiftige sporen vrij! Dat zouden hele wolken van sporen worden — en dat is niet zo best voor dikdoeners!'

'Wat bedoel je?' vroeg heer Bommel, die hem gevolgd was om nadere uitleg te vragen.

'Inplaats dat je blij bent over de erkenning die ik na al die jaren van stille strijd ga krijgen, sta je hier te mopperen. Morgen is er feest en je zou er beter aan doen wanneer je een beetje feestelijk was, als je be...

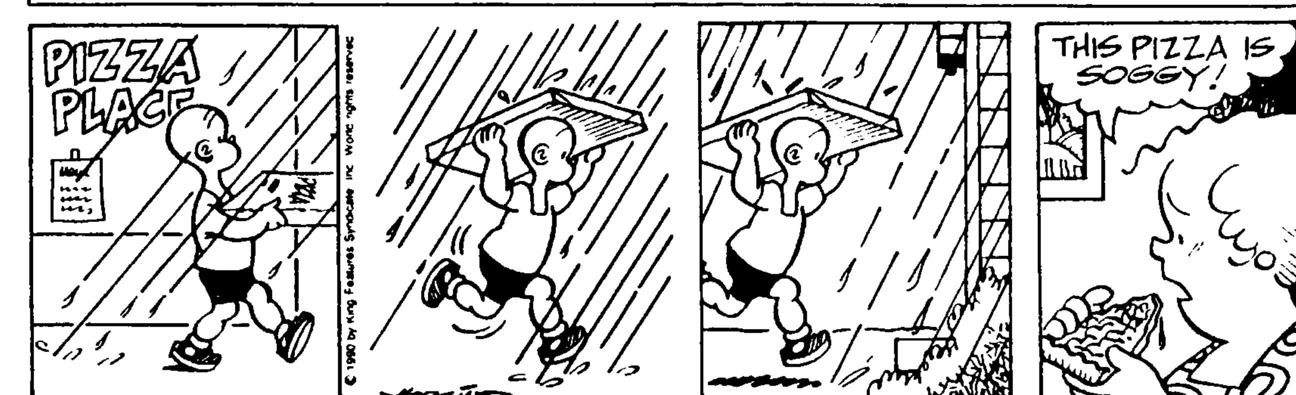
'Feest.' zei Tom Poes bitter. 'Als die Verkwil prijzen gaat uitreiken, vertrouw ik hem niet! Hij gaat van iedereen dikdoeners maken? Kapsonelijders, zoals hij dat noemt. En hier staat een machine om gifzwammen te mangelen. Begrijpt u niet, dat daar verband tussen bestaat?'

Deze woorden gaven heer Ollie veel te denken en geruime tijd wandelde hij zwijgend door de stille natuur terwijl de rimpels over zijn voorhoofd speelden.

'Als Verkwil prijzen gaat uitreiken, vertrouw ik hem niet', sprak hij tenslotte. 'Net wat ik al dacht. Aan de ene kant is een ereburgerschap zo aardig dacht ik. Maar een ereburger is gemakkelijk plat te maken. Zo'n hoogstaande positie is uiterst kwetsbaar, zeg nu zelf. Men hoeft maar te vragen hoe men aan zijn geld komt of aan zijn voorvaderlijk slot, als je me volgen kunt. En dan wat gifzwammen.....

'We moeten vlug aan het werk', zei Tom Poes dringend. 'En u moet helpen. U kunt toch een vliegtuig besturen?'

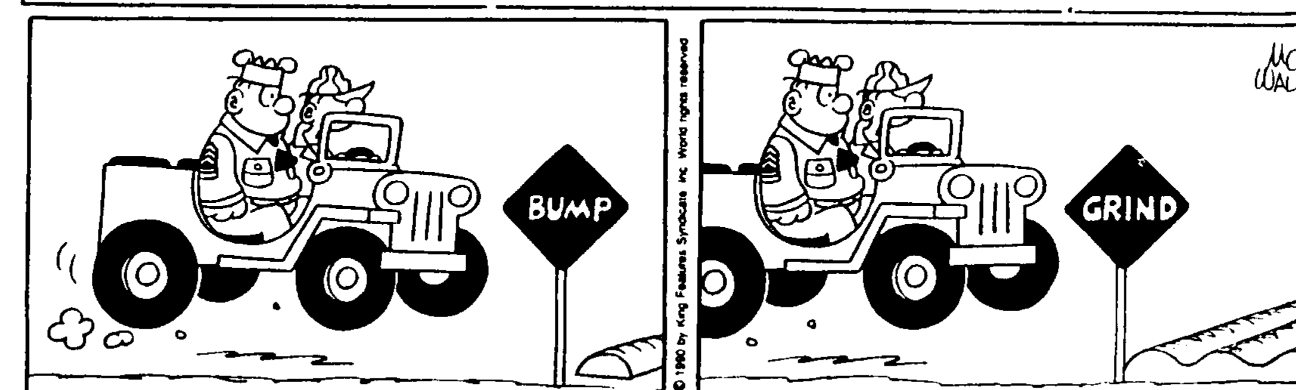
HENRY ® By Dick Hodgins




BONER'S ARK ® By Addison & Frank Johnson




BEETLE BAILEY ® By Mort Walker




REDEYE ® By Bill Yates & Mel Casson



[illegible]STERDAM - De Ame[illegible]se dollar is de [illegible] op de Westeuro[illegible]selmarkten don[illegible] begonnen met een [illegible]ere koers.
[illegible]erdam werd om tien [illegible] koers van Nf 1,6635 [illegible]n tegen een slot[illegible]n Nf 1,6665 op woen[illegible] handel zag er zeer [illegible] uit en dat zal vermoe[illegible] zo blijven totdat de [illegible]gen voorbij zijn. Het [illegible] sterling stond om tien uur op Nf 3,460 na woensdag te zijn gesloten op Nf 3,2375.

De koersstijging werd toegeschreven aan uitlatingen van de Britse minister van Financien Lamont, die woensdag verklaarde de rente niet te zullen verlagen zolang de inflatie op een hoog peil blijft. De **goudprijs** begon in Zurich op 372,70 dollar per ounce. De slotprijs van woensdag was 372,10 dollar per ounce.

# [illegible]ockmarkets - NEWS

| [illegible]V. | 12-12 | FRANKFURT | PREV. | 12-12 | AMSTERDAM | PREV | 12-12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [illegible] | 2618 | DAX INDEX | 1492 | 1517 | CBS GEN.INDEX | 97.60 | 97.50 |
| [illegible] | 40.63 | AHKO | 955.00 | 965.00 | ABN AMRO | 31.40 | 31.70 |
| [illegible] | 21.25 | BASF | 216.90 | 222.50 | AEGON | 108.20 | 108.60 |
| [illegible] | 43.38 | BMW | 427.50 | 428.50 | AHOLD | 136.10 | 136.30 |
| [illegible] | 30.38 | COMMERZBANK | 245.00 | 251.30 | AMEV | 48.30 | 48.70 |
| [illegible] | 29.75 | DAIMLER BENZ | 598.00 | 614.00 | AKZO | 73.90 | 76.20 |
| [illegible] | 58.63 | DEUTSCHE BANK | 630.00 | 642.50 | BOLS | 173.00 | 172.50 |
| [illegible] | 12.13 | HOECHST | 216.90 | 226.30 | BUHR.TKT. | 46.10 | 46.50 |
| [illegible] | 14.63 | KAUFHOF | 518.00 | 517.20 | DAF | 18.60 | 19.10 |
| [illegible] | 47.88 | MAN | 302.00 | 305.50 | DSM | 87.00 | 88.00 |
| [illegible] | 56.50 | PREUSSAG | 274.20 | 280.00 | ELSEVIER | 75.50 | 74.10 |
| [illegible] | 37.00 | SIEMENS | 621.00 | 630.50 | FOKKER | 34.20 | 33.30 |
| [illegible] | 41.25 | VW | 352.00 | 361.00 | GIST BROC. | 30.80 | 30.50 |
| [illegible] | 50.38 | | | | HAGEMEYER | 104.00 | 104.80 |
| [illegible] | 26.38 | | | | HEINEKEN | 131.50 | 133.50 |
| [illegible] | 57.13 | LONDON | | | HOOGOVENS | 56.00 | 56.30 |
| [illegible] | 35.13 | | | | KLM | 21.00 | 21.20 |
| [illegible] | 35.25 | FT-100 INDEX | 2165 | 2154 | KNP | 38.10 | 38.30 |
| [illegible] | 16.25 | | | | NEDLLOYD | 40.20 | 39.90 |
| [illegible] | 113.88 | ARGYLL | 2.51 | 2.50 | NMB | 40.80 | 40.90 |
| [illegible] | 75.25 | BARCLAYS BANK | 3.75 | 3.67 | NAT.NED | 49.90 | 50.10 |
| [illegible] | 30.13 | BASS | 10.33 | 10.35 | PHILIPS | 20.90 | 21.00 |
| [illegible] | 88.13 | BRITISH STEEL | 1.21 | 1.19 | ROBECO | 87.30 | 87.20 |
| [illegible] | 85.00 | BRITISH TEL | 2.85 | 2.82 | ROLINCO | 81.80 | 81.60 |
| [illegible] | 56.63 | BTR | 3.38 | 3.33 | RORENTO | 60.00 | 60.00 |
| [illegible] | 89.38 | CADBURY | 3.28 | 3.25 | RODAMCO | 49.90 | 53.10 |
| [illegible] | 51.38 | CABLE & WIRE | 4.55 | 4.48 | ROYAL DUTCH | 128.20 | 126.90 |
| [illegible] | 51.18 | GRAND MET | 6.43 | 6.33 | UNILEVER | 148.80 | 149.10 |
| [illegible] | 51.75 | MARKS & SPENCER | 2.34 | 2.29 | VMF STORK | 45.00 | 44.80 |
| [illegible] | 26.88 | REDLAND | 5.72 | 5.69 | VOC | 44.60 | 44.60 |
| [illegible] | 41.00 | TATE & LYLE | 2.80 | 2.69 | VNU | 88.00 | 86.50 |
| [illegible] | 30.75 | | | | WESSANEN | 65.20 | 65.00 |
| [illegible] | 29.50 | | | | | | |
| | | TOKYO | | | | | |
| [illegible] | 371.00 | | | | TORONTO | | |
| | | NIKKEI DOW IND. | 23956 | 23999 | | | |
| [illegible] | 4.01 | | | | TSE 300 | 3233,0 | 3248,0 |
| | | BRIDGESTONE | 1050 | 1050 | | | |
| [illegible] | 26.45 | CANON | 1280 | 1270 | ALCAN | 19.50 | 19.63 |
| | | DAI ICHI KANGYO | 1970 | 1940 | BELL | 40.00 | 40.00 |
| [illegible] | 131.76 | DAIWA SEC. | 1170 | 1200 | BANK OF NS | 12.50 | 12.65 |
| | | HITACHI | 1120 | 1130 | CAN.PAC. | 20.25 | 20.50 |
| [illegible] | 1.48 | HONDA MOT. | 1270 | 1280 | IMASCO | 28.00 | 28.63 |
| | | JAPAN AIRLINES | 1160 | 1160 | LAIDLAW | 22.00 | 22.25 |
| [illegible] | 1.94 | NEC | 1330 | 1310 | MOORE | 26.25 | 26.63 |
| | | NOMURA SEC. | 1770 | 1770 | NORANDA | 16.75 | 17.00 |
| [illegible] | 1.67 | NIPPON STEEL | 432 | 438 | PLACER DOME | 17.38 | 17.38 |
| [illegible] | 138.75 | MAZDA | 888 | 875 | POWER CORP. | 15.88 | 15.88 |
| [illegible] | 86.17 | SONY | 6010 | 5850 | ROYAL BANK | 23.38 | 24.00 |



## Tyminski uit Polen

WARSCHAU - Stanislaw Tyminski, de zakenman die afgelopen zondag een zware nederlaag leed bij de Poolse presidentsverkiezingen, heeft woensdag met zijn vrouw Graciela Polen verlaten na betaling van een borgtocht van zo'n 170.000 gulden. De openbare aanklager besloot dinsdagavond daartoe. Tegen Tyminski loopt een gerechtelijk onderzoek wegens belediging van de premier.

## Walesa verlaat Solidariteit

GdANSK - De gekozen Poolse president Lech Walesa is woensdag afgetreden als voorzitter van Solidariteit, een functie die hij bekleed heeft sinds het vakverbond tien jaar geleden werd opgericht. "Ik bied mijn ontslag aan, want dat is de loop van de gebeurtenissen", verklaarde de toekomstige president van Polen tijdens een vergadering van de Nationale commissie van Solidariteit. Walesa won afgelopen weekeinde met overweldigende meerderheid de presidentsverkiezingen.

## Kirgizië souverein

MOSKOU - Kirgizie, in het Centraalaziatische deel van de Sovjetunie, heeft zich woensdag een soevereine republiek verklaard en de woorden 'Sovjet' en 'Socialistisch' uit zijn naam verwijderd. Krachtens een besluit van het parlement heet de republiek nu 'republiek Kirgizie' in plaats van Kirgizische socialistische Sovjetrepubliek, zo is gemeld door het Sovjetpartijblad Pravda.

# Koersen in Tokyo blijven stijgen

**TOKYO - Voor de zevende achtereenvolgende dag zijn de aandelenkoersen op de effectenbeurs van Tokyo gestegen. Ook Wall Street toonde zich positief.**
Donderdag ging de Nikkei-index van de 225 fondsen in Tokyo omhoog met 643,56 punten tot 24.642,97 punten, een stijging van ruim 2,5 procent. Enkele institutionele beleggers, die zich de laatste paar dagen nog afzijdig hadden gehouden, kwamen in de markt hetgeen de koersstijging versterkte. De handel voelde zich gesterkt door het vooruitzicht op een mogelijke verlaging van de rente, niet alleen in Japan, maar ook in de Verenigde Staten.
De aandelenhandel op de effectenbeurs van New York is woensdag vrijwel geheel bepaald door de aankoopprogramma's van de computers. Er was vrijwel geen nieuws dat de handel beïnvloedde en de handelaren lieten zich dan ook leiden door de signalen die de computers gaven. Doordat die vrijwel alleen maar op aankopen stonden, steeg de dow Jones-index met 36,14 punten tot 2622,28 punten. De omzet kwam uit op 179 miljoen aandelen na 145 miljoen op dinsdag en van de verhandelde fondsen waren er 919 hoger en 616 lager. Van de obligatiemarkt ging geen stimulans uit.

*Maatregelen bezoek Bouterse:*

# Justitie: met oog veiligheid

**DEN HAAG - De extreme veiligheidsmaatregelen rondom de aankomst van de Surinaamse legerleider Desi Bouterse op Schiphol woensdagmorgen zijn genomen op verzoek van het ministerie van Justitie. Een woordvoerder van het ministerie heeft dit woensdagochtend bevestigd.**
"De Nederlandse regering is verantwoordelijk voor de veiligheid van de heer Bouterse en de genomen maatregelen passen in het veiligheidsplan dat is vastgesteld", aldus de woordvoerster. Zij kon niet zeggen of andere autoriteiten die Nederland op doorreis aandeden ooit zo streng zijn afgeschermd.
De reactie van Surinaamse zijde waarbij de behandeling van Bouterse "schandalig" werd aangemerkt, noemde de woordvoerster "spijtig". Het heeft volgens haar weinig zin om daar over te discussieren omdat "Bouterse beveiligd moest worden en daarvoor nu eenmaal voorzieningen getroffen moesten worden". Er waren volgens haar geen directe aanwijzingen dat de legerleider gevaar liep, "maar de heer Bouterse is nu eenmaal niet door iedereen even geliefd".

---

Met droefenis delen wij U mede dat op 11 december van ons heengegaan is

**Mejuffrouw Nora Corine v.d. Linde**

op de leeftijd van 83 jaar, in leven oud onderwijzeres bij het Openbaar Onderwijs.

Namens:
**Jacques V. v.d. Linde**
**José Scorea**
**Emy Hechenberger-Rademaker (Oostenrijk)**
**Mathilde Smeulders-Rademaker**
**Richard Rademaker**
**Raphael v.d. Linde**
**Nenni Oomen-v.d. Linde (Nederland)**
**Oswin v.d. Linde**

**De begrafenis zal plaatsvinden op vrijdag 14 december 1990, om 4.30 uur n.m. vanuit de rouwkamer van El Tributo, Otrabanda naar de Maçonnieke begraafplaats aan de Roodeweg.**

**Gelegenheid tot kondoleren vanaf 1 uur 's middags. Gelieve geen rouwbeklag aan huis.**

---

**Maduro Shipping**
**Ferry's del Caribe S.A.**

cumplen con el penoso deber de participar el fallecimiento del

**Sr. Norman Chumaceiro**

Director fundador de nuestras empresas.
Hacemos llegar nuestras mas sentidas palabras de condolencia a su esposa, hijos y familiares.

**La Junta Directiva.**

---

A fayesé:

**Ena Georgina Henriquez**

Na nòmber di :
Su rumannan : Elza i Iris Henriquez
Vilma i Jossy Henriquez
Su subrinanan : Jeanette Emanuel
Junella i Herbert Davelaar
Josene i Robert Hieroms
Allan Henriquez i Edna Doedel
Allyson Henriquez
Su primunan : Swinda i Hubert Welhous
Ada Sprock i famia
Elina Cratsz
Bequita Windster
Su aktuprimunan: Gladijs Henriquez
Comeles Henriquez i famia
Hubert Henriquez i famia
Jopy Henriquez i famia
Edna Maduro

Nos ta anunsia morto di ENA GEORGINA HENRIQUEZ
Akto di entiero ta tuma lugá DJABIERNE 14 DESEMBER 1990, saliendo for di Kathedraal di Pietermaai pa Santana Katóliko na Berg Altena. Ta risibi bishita di kondolensia for di 1'or di atardi na Kathedraal di Pietermaai. Promé ku entiero lo tin un Santu Sakrifisio di misa na Kathedraal di Pietermaai pa 4'or di atardi. Despues di entiero famianan ta partisipá ku No por risibí bishita di kondolensia na kas.

---

[illegible]HET NED. RODE KRUIS
[illegible](AFD. CURACAO)

[illegible]kt hierbij het overlijden bekend van de

**NORMAN MENDEZ CHUMACEIRO**

[illegible]ex-voorzitter van onze vereniging

[illegible]nzet en steun zullen ons altijd in herin[illegible]g blijven.

[illegible] hij in vrede rusten.

---

Un hende su grandesa ta keda establesé pa e obranan ku el a hasi.
Un di e monumentonan ku e ta laga atras ta

**CODECO N.V.**

Ku honda pena miembronan di Konseho di Komisario di CODECO na nòmber di tur akshonista presente i pasado, ta anunsia fayesimento di

**Sr. Norman Mendez Chumaceiro**

Pionero, di entre tur su obranan, tambe di Corporashon pa Desarollo di Corsow.
Ta e inisiativa aki, for di aña 1970 a duna e empuhe, ku ounke ku tardansa, a lansa Kòrsou riba e rumbo di rekuperashon ekonómiko.

**Norman: sosegá na pas.**

**Hunta di Komisarionan di CODECO N.V.**

---





---

**Willemstad Jaycees Curaçao**
**(Junior Chamber of Curaçao)**

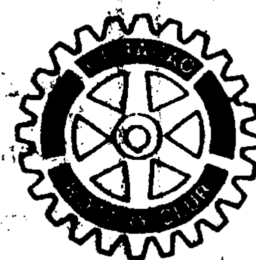
maakt het overlijden bekend van de heer

**NORMAN MENDEZ CHUMACEIRO**

mede-oprichter en erelid van onze vereniging

Zijn bijdrage en steun in de ontwikkeling van leiderschap onder de jeugd van Curaçao zullen ons altijd in herinnering blijven.
Wij verzoeken alle Jaycees en Senatoren om bij de begrafenis blijk te geven van hun belangstelling.

---



With deep sorrow, the Board of the Rotary Club of Curaçao learned of the death of the Club's honorary member who joined Rotary in 1942

**Norman M. Chumaceiro**

The Club extends its sympathy to his family in their great loss.